

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	357 - 362	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	363 - 371	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	372 - 379	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	380 - 386	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	387	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	388	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	389	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	390	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	391	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	392 - 408	Sommaires des arrêts récents
Agenda for March 2001	409	Calendrier de mars 2001
Summaries of the cases	410 - 431	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning April 17, 2001	432 - 438	Appels inscrits - Session commençant le 17 avril 2001
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	439	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	440	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Robert Mackenzie**

Howard Borenstein  
Borenstein Dotsikas & Price

v. (28369)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Christopher Webb  
A.G. of Ontario

FILING DATE 5.1.2001

**The Attorney General of Canada, et al.**

Michel Lapierre  
A.G. of Canada

v. (28377)

**Camp Church & Associates, et al. (B.C.)**

William S. Beradino, Q.C.  
Bernadino & Harris

FILING DATE 9.1.2001

**Ian Verner MacDonald**

Ian Verner MacDonald

v. (28393)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario, The  
Attorney General of Ontario and the Honourable  
Charles Harnick, et al. (F.C.)**

Troy Harrison  
A.G. of Ontario

FILING DATE 15.1.2001

**Mr. B., Mr. C. and D. Ltd.**

Edward A. Canning  
Ross & McBride

v. (28383)

**Mr. A., et al. (Ont.)**

Mr. A.

FILING DATE 15.1.2001

**Ian Verner MacDonald**

Ian Verner MacDonald

v. (28395)

**Her Majesty the Queen, et al. (F.C.)**

Sanderson Graham  
A.G. of Canada

FILING DATE 15.1.2001

**Henriette Royal-Black, et al.**

Yves Boucher

c. (28390)

**Le procureur général du Québec, et al. (Qué.)**

Luc Chamberland

DATE DE PRODUCTION 17.1.2001

**Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha ata Toyota  
Motor Corporation**

Nicola M. Hunt

v. (28376)

**Lexus Foods Inc. (F.C.)**

John S. Macera  
Macera & Jarzyna

FILING DATE 19.1.2001

**Paul Creek**

Robert Samuel Fleming

v. (28255)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

William F. Ehrcke, Q.C.  
A.G. of British Columbia

FILING DATE 19.1.2001

**Eric Scheuneman**

Eric Scheuneman

v. (28344)

**Attorney General of Canada (Natural Resources  
Canada) (F.C.)**

Harvey A. Newman

A.G. of Canada

FILING DATE 22.1.2001

---

**The Minister of Labour for Ontario**

Leslie McIntosh  
A.G. of Ontario

v. (28396)

**Canadian Union of Public Employees, et al. (Ont.)**

Howard Goldblatt  
Sack Goldblatt Mitchell

FILING DATE 22.1.2001

---

**General Accident Assurance Company of Canada,  
et al.**

Steven Welchner  
Nelligan O'Brien Payne

v. (28394)

**Nicholas Breau, by his litigation guardian Gemma  
Breau (N.B.)**

Andre-Guy Savoie  
Richard, Savoie, Belliveau

FILING DATE 22.1.2001

---

**Bourque, Pierre & Fils, Ltée**

Lawrence Greenspon  
Karam, Greenspon

v. (28397)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.)**

Michael Ciavaglia  
A.G. of Canada

FILING DATE 23.1.2001

---

**Club Optimiste de Bromptonville**

Jasmin Picard  
Gilbert Picard Gauthier

c. (28398)

**Ligue pour la protection de l'enfance de l'Estrie,  
et al. (Qué.)**

Pierre Boisvert  
Cloutier Larkin

DATE DE PRODUCTION 23.1.2001

---

**Richard Freeman**

Richard Freeman

v. (28373)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

W.J. Scott Bell  
A.G. of British Columbia

FILING DATE 24.1.2001

---

**Solomon Ogheneochu Igor**

Mark R. Vanstone  
Robertson Stromberg

v. (28399)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**

Murray G. Brown  
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 26.1.2001

---

**Allen Bulmer**

Mitchell Eisen  
Cugelman & Eisen

v. (28375)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Jennifer Woollcombe  
A.G. of Ontario

FILING DATE 26.1.2001

---

**Frederick Vernon Anderson**

Frederick Vernon Anderson

v. (28400)

**Barry Edward Anderson (Alta.)**

Nick P. Riebeek

Chapman Riebeek

FILING DATE 29.1.2001

**Preston Mullen**

Arnold Goodman  
J. Michael Bomek Law Office

v. (28410)

**The City of Flin Flon, et al. (Man.)**

Randolph McNicol, Q.C.  
Fillmore Riley

FILING DATE 29.1.2001

**John Susin**

John Susin

v. (28401)

**Ronald G. Chapman, et al. (Ont.)**

M. Scott Martin  
Torkin Manes Cohen Arbus

FILING DATE 2.2.2001

**Commission des écoles catholiques de Québec**

Luc Jobin  
Tremblay Bois Mignault Lemay

c. (28359)

**Groupe-Conseil Solivar Inc. (Qué.)**

Alicia Soldevila  
Flynn, Rivard

DATE DE PRODUCTION 2.2.2001

**Commission des droits de la personne et des droits  
de la jeunesse**

Christian Baillargeon

c. (28402)

**Maksteel Québec Inc., et al. (Qué.)**

Alexander Daoussis  
Polak Daoussis & Ass.

DATE DE PRODUCTION 2.2.2001

**Sonya Faye Courterille**

Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (28405)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Bruce Johnstone  
A.G. of Ontario

FILING DATE 5.2.2001

**Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc.**

Larry F. Seiferling  
McDougall Gauley

v. (28406)

**National Automobile, Aerospace, Transportation  
and General Workers' Union of Canada (Sask.)**

A. Richard Engel  
Gerrand Rath Johnson

FILING DATE 5.2.2001

**Harvery Leonard Paul Fontaine**

Harvey Leonard Paul Fontaine

v. (28403)

**Marilyn Ruby Fontaine also known as Marilyn  
Ruby Lorenz (B.C.)**

Marilyn Ruby Fontaine

FILING DATE 5.2.2001

**Adi Limited**

Ray W. Dixon, Q.C.  
Allen Dixon Smith Townsend

v. (28404)

**052987 N.B. Inc., et al. (N.B.)**

David W. McMath  
Dean McMath

FILING DATE 5.2.2001

---

**Cecil Mills**

Cecil Mills

v. (28374)

**Tena Hardy (N.S.)**

Darlene McRury

Crosby Burke & McRury

FILING DATE 6.2.2001

---

**Alan H. Coles**

Valerie A. Edwards

Torkin Manes Cohen Arbus LLP

v. (28264)

**Canam Enterprises Inc., et al. (Ont.)**

Milton Davis

Davis Innes

FILING DATE 6.2.2001

---

**David Venn**

David E. Wires

McCague, Wires, Peacock, Borlack,

McInnis & Lloyd

v. (28408)

**Her Majesty the Queen *ex rel.* Steeds (Ont.)**

Michael D. Lipton

Elkind, Lipton & Jacobs

FILING DATE 7.2.2001

---

**Dr. V.I. Fabrikant**

Dr. V.I. Fabrikant

v. (28391)

**S. Corbin (Que.)**

Daniel Payette

McCarthy Tetrault

FILING DATE 8.2.2001

**La Commission de la santé et de la sécurité du travail**

René Napert

Panneton Lessard

c. (28407)

**Autobus Jacquart Inc. (Qué.)**

Serge Bouchard

Pothier Delisle

DATE DE PRODUCTION 8.2.2001

---

**Pierre Landry Électrique Inc., et al.**

Michel Beaupré

Kronström Desjardins

c. (28419)

**Commission de la construction du Québec (Qué.)**

Pierre Gagnon

Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté,

Saint-Pierre

DATE DE PRODUCTION 9.2.2001

---

**Madame Sylvie Legault, es qualités de déléguée  
du Directeur de la protection de la jeunesse des  
Centres jeunesse de Lanaudière**

Hélène Morel

Royal, Lavallée et Bousquet

c. (28392)

**Y.B., et al. (Qué.)**

Dominique Larose

Archambault & Ass.

DATE DE PRODUCTION 9.2.2001

**934169 Ontario Limited, et al.**

Jonathan H. Fine  
Fine & Deo

v. (28409)

**John Biggerstaff, et al. (Ont.)**

C.M. Loopstra, Q.C.  
Loopstra, Nixon & McLeish

FILING DATE 9.2.2001

---

**Wayne Budd, et al.**

Paul D. Stern  
Stern & Landesman

v. (28389)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Robert Goldstein  
A.G. of Canada

FILING DATE 9.2.2001

---

**Fred Weeks**

David Baker  
Shell Jacobs

v. (28421)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

David Chodikoff  
A.G. of Canada

FILING DATE 12.2.2001

---

**Madeleine Bastien, et al.**

Olivier Laurendeau  
Laurendeau, Herbert

c. (28420)

**François J. Bastien, et al. (Qué.)**

Renald Allen  
Deveau, Lavoie & Associés

DATE DE PRODUCTION 12.2.2001

---

**Resurgence Asset Management LLC**

David R. Haigh, Q.C.  
Burnet, Duckworth & Palmer LLP

v. (28388)

**Canadian Airlines Corporation, et al. (Alta.)**

A. Friend, Q.C.  
Bennett Jones LLP

FILING DATE 13.2.2001

---

**Vincent Stuart McPherson**

Anthony H. Dalmyn  
Brodsky & Company

v. (28387)

**Her Majesty the Queen (Man.)**

Don Slough  
A.G. of Manitoba

FILING DATE 16.2.2001

---

**Her Majesty the Queen**

Alexander Budlovsky  
A.G. of British Columbia

v. (28386)

**M.A.M. (B.C.)**

Peter H. Harrison  
Blake Cassels & Graydon

FILING DATE 16.2.2001

---





---

**FEBRUARY 26, 2001 / LE 26 FÉVRIER 2001**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

**Dana Michael Fash**

**v. (28284)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Evidence - Admissibility of DNA evidence linking applicant to sexual assaults - Cigarette butts seized during police interview - Boxer shorts seized during search of bedroom - Blood sample compelled under warrant based on information derived from boxer shorts - DNA analyses of cigarette butts, boxer shorts and blood entered as evidence incriminating applicant - Cigarette butts taken during staged interview - Expectation of privacy from state intrusion into lockable bedroom - Validity of warrant based on items seized during state intrusion into lockable bedroom - Whether evidence improperly obtained - DNA analyst testifies at preliminary inquiry but not available at trial - Admissibility of testimony given at preliminary inquiry and analyst's reports.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 27, 1997  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Nash J.)

Convictions: two counts sexual assault, break and enter, using or threatening to use weapon in committing indictable offence, having face masked with intent to commit indictable offence, attempted robbery. Global sentence: 12 years, parole eligibility after one-half served, life-time weapons ban.

September 30, 1999  
Court of Appeal of Alberta  
(Hetherington, Berger, and Smith JJ.A)

Appeal from convictions dismissed

November 10, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 19, 2000  
Supreme Court of Canada  
(LeBel J.)

Motion for extension of time granted

**Michel Bacon**

**c. (28147)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Jury - Preuve - Défense - Directives au jury - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en décidant que les directives du juge au jury eu égard à la notion d'intention étaient correctes, et plus spécifiquement en ce que: Le juge du procès n'a pas accompagné ses directives à l'effet qu'il existe une présomption qu'une personne saine d'esprit veut les conséquences naturelles de ses gestes de directives à l'effet que l'intoxication ou d'autres éléments de preuve pouvaient réfuter cette présomption; le juge du procès a instruit le jury sur l'intoxication uniquement en faisant référence à plusieurs reprises à la capacité de former l'intention; Le juge du procès a refusé d'instruire le jury qu'il pouvait tenir compte de la nature des blessures dans l'évaluation de l'intention, alors qu'il s'agissait de la thèse de la défense; Le juge du procès n'a pas ouvert la défense de provocation alors qu'il y avait quelque preuve sur chacun des éléments nécessaires; et ce dernier n'a pas instruit le jury qu'il pouvait tenir compte dans l'évaluation de l'intention du fait que la victime s'était introduite illégalement chez le demandeur - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en jugeant que le jury avait en mains la directive appropriée pour étudier la défense de légitime défense, et plus spécifiquement en ce que: Le juge de première instance a instruit le jury que l'utilisation d'une force excessive privait le demandeur du bénéfice de la légitime défense et a instruit le jury que le paragraphe 34(2) du *Code criminel* ne s'appliquait pas si le demandeur n'avait pas l'intention de tuer la victime ou de lui causer des lésions corporelles graves.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 17 décembre 1994  
Cour supérieure du Québec  
(Guérin j.c.s.)

Verdict de culpabilité pour meurtre au deuxième degré  
rendu

Le 8 janvier 1999  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Chamberland jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 27 septembre 2000  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**The Office of the Commissioner of Official Languages**

**v. (28188)**

**Robert Lavigne (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Disclosure of personal information - Complaints being investigated by the Office of the Commissioner of Official Languages - Interviews being conducted by the Office - Respondent seeking access to the integral interview notes - Access being refused to some of the notes by the Office - Whether the Court of Appeal erred in finding that, in effect, the access provisions of the *Privacy Act* override the confidentiality provisions of the *Official Languages Act* - Whether the decision of the Court of Appeal seriously compromises the Commissioner's ability to enforce the *Official Languages Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

---

October 16, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Dubé J.)	Order: Application for judicial review of the Applicant's refusal to disclose certain interview notes from its investigation files requested by the Respondent allowed
September 6, 2000 Federal Court of Appeal (Linden, MacDonald, and Sharlow JJ.A.)	Appeal dismissed
October 6, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 31, 2000 Supreme Court of Canada	Conditional application for leave to cross-appeal filed

---

**George E. Huovinen, John Stefiuk, Frederick Edward Carter, Todd Richard Strukoff, Lawrence J. Salmi, Lawrence Russel Shearer, Edgar Alfred Birch, Chris Stamatiou, William Anderson, Augustus Thomas Jacobson, Leonard Samuel Harry Sonnenberg, Troy Leslie Strukoff, Pasquale Marra, John Regionald Murray, Michael J. Norum, Edwin Norum, Lawrie Ronneseth, Irene Donna Curtis, Frank Coray, Donald Bicknell, Darrell Forseyth, Donald Michael Carter and Frances Caroline Carter, Phil Eidsvik, Mike Haffenden and Mervin Tudor**

v. (28157)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Aboriginal Rights - Fisheries - Aboriginal communal fishing licences - Minister having closed river to salmon fishing - Minister granting Aboriginal Communal Fishing Licences permitting certain aboriginal bands to fish for sale during closed period - Non-aboriginal fishers engaging in fishery in protest - Whether it is within the Minister's discretion to issue licences pursuant to the *ACFLR* permitting sale, where sale by members of the aboriginal group in question is not a s. 35(1) communal right but is an incident of the common law right of access to the public fishery which aboriginal persons share with all Canadians - Whether, if the issuing of *ACFLR* licences in such circumstances is *ultra vires* the *ACFLR* insofar as such licences purport to authorize sale, it is an abuse of process of the Court for the Crown to exempt from enforcement action all those who fish for sale pursuant to such licences while pursuing enforcement action against those similarly situated who do not hold such licences

**PROCEDURAL HISTORY**

August 6, 1998 Provincial Court of British Columbia (Thomas J.)	Stay of proceedings ordered prior to plea on charges of fishing during closed period
September 23, 1999 Supreme Court of British Columbia (Curtis J.)	Appeal allowed
July 6, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Prowse, Finch and Huddart JJ.A.)	Appeal dismissed

---

September 28, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

**Javier Castineira**

**v. (28186)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Que.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Summary conviction - Period of imprisonment in default of payment of fine - Standard of appellate review in sentencing - Whether the Quebec Court of Appeal erred in refusing to grant the Applicant permission for leave to appeal his sentence as the period of imprisonment in default of payment of a fine or a victim surcharge, for summary conviction offences even those involving a minimum fine, is governed by subsections 734(4) and (5) and not 787(2) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in refusing to grant the Applicant permission for leave to appeal the sentence as the learned sentencing judge did not respect the provisions of section 726.2 of the *Criminal Code*.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 25, 1999  
Municipal Court of Montreal-North  
(Lamontagne J.M.C.)

Applicant fined \$900.00 in response to his plea of guilty of violating s.253(b) of the *Criminal Code*; Applicant ordered to pay victim surcharge of \$140.00

May 18, 2000  
Superior Court of Quebec  
(Marcelin J.)

Appeal from sentence allowed in part; victim surcharge reduced to \$135.00

August 16, 2000  
Court of Appeal of Québec  
(Baudouin, Deschamps and Robert JJ.A.)

Application for leave to appeal sentence dismissed

October 6, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Gérald Larose et Confédération des syndicats nationaux**

**c. (28011)**

**Réjean Fleury (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Chose jugée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en considérant qu'un jugement rejetant une action pour défaut de fournir les précisions ordonnées par la Cour supérieure ne constituait pas un jugement sur le fond?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 février 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Cohen j.c.s.)

Requête des demandeurs en rejet de la requête pour  
poursuite en diffamation accueillie

Le 31 mai 2000  
Cour d'appel du Québec  
(Beaudoin, Nuss, Letarte jj.c.a.)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé

Le 10 juillet 2000  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Les Entreprises AB Rimouski Inc. et Aldège Banville**

**c. (27970)**

**Sa Majesté la Reine (C.F.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial – Contrats – Défaut d'exécution de travaux de démolition prévus au contrat – *Code civil du Bas-Canada*, art. 1065 et 2260 – Créance sur Sa Majesté – *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C., c. C-50, art. 66 à 69 – Action en recouvrement du solde dû au contrat – Prescription de l'action en recouvrement – *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C., c. F-7 art. 39 – La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis de considérer la preuve des demandeurs?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 octobre 1996  
Cour fédérale, Section de première instance  
(Denault, j.c.f.c.)

Action des demandeurs pour bris de contrat rejetée

Le 18 avril 2000  
Cour d'appel fédérale  
(Noël, Létourneau et Décary, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 14 juin 2000

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Benoît Guindon**

**c. (27954)**

**Lortie et Martin Limitée,**

**- et -**

**Daniel Guindon, Patrice Guindon et L'Officier de la publicité  
des droits de la circonscription foncière de Terrebonne (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Faillite - Pouvoirs du syndic en faillite - Effet du défaut d'enregistrement d'ordonnance de cession  
- Les tribunaux inférieurs ont-ils erré dans leur interprétation de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3, en concluant qu'elle accordait le pouvoir à un syndic de vendre ou autrement aliéner un immeuble situé dans la province de Québec et dans lequel un failli détient des droits indivis sans que le syndic n'enregistre une ordonnance de cession au bureau de la publicité des droits, sans que le transfert du droit de propriété du failli soit publicisé, et sans autorisation judiciaire ? - *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3, art. 74(1), 74(2), 75, 86(1)

Droit des biens - Hypothèques - Capacité de consentir à cautionnement hypothécaire sans autorisation d'un indivisaire  
- Application de *Cossette c. Germain*, [1982] 1 S.C.R. 751 - Le vice de titre apparent au bureau de la publicité des droits et entachant l'acte de cautionnement hypothécaire rend-il ce dernier nul d'une nullité absolue ?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 2 avril 1996  
Cour supérieure du Québec  
(M<sup>e</sup> Gill (greffier spécial))

Requête en délaissement et prise en paiement d'un  
immeuble accueillie

Le 7 novembre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Durand j.c.s.)

Requête en rétraction de jugement rejetée

Le 6 avril 2000  
Cour d'appel du Québec  
(Proulx, Chamberland et Nuss jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 5 juin 2000  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

**Ekrem Pupovic**

**v. (28235)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Trial - Evidence - Sentencing - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in failing to hold that the verdict of guilty on the charge of unlawful confinement was inconsistent with the Applicant's acquittal on all the other charges - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in applying too narrow a test in determining whether a verdict is inconsistent - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the learned trial judge did not err in law in holding that an attack on the complainant's credibility opened up the Applicant to cross-examination upon his criminal history involving crimes of violence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the learned trial judge did not err in law in admitting in reply, evidence that was excluded as hearsay and not admissible as an exception to the hearsay rule or pursuant to the principled rule for admission - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the learned trial judge did not err in law in admitting improper reply evidence which tended to show that the Applicant was a person of bad character thus substantially prejudicing the Applicant's right to a fair trial

**PROCEDURAL HISTORY**

January 27, 1998  
Ontario Court of Justice  
(Whealy J.)

Applicant convicted by jury of the charge of unlawful confinement contrary to s. 279(2) of the *Criminal Code*, and acquitted of charges of breaking and entering a dwelling place with intent to commit an indictable offence and attempted kidnapping contrary to ss. 349(1) and 279(1) of the *Criminal Code*

June 16, 1998  
Ontario Court of Justice  
(Whealy J.)

Applicant sentenced to five years imprisonment

September 8, 2000  
Court of Appeal for Ontario  
(Labrosse, Weiler and Sharpe JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed; leave to appeal sentence granted, appeal allowed and sentence reduced to two years imprisonment and three years probation

November 1, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**George Babes, Paul Slat, Christopher Bartlett, Domingus Moura,  
Luigi Filipelli and Allister McCready**

**v. (28083)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Informer privilege - Whether the informant who provided evidence enabling police to obtain a wiretap authorization was really an agent of the police - Whether the Crown committed an abuse of process by changing its position with respect to the informant - Whether the appropriate remedy for such an abuse of process is the disclosure of the informant's identity

**PROCEDURAL HISTORY**

March 26, 1999 Ontario Court (Provincial Division) (Bassel J.)	Application by Applicants for an order that the identity of a Crown informant be disclosed granted
July 20, 1999 Superior Court of Justice (Humphrey J.)	Appeal of Bassel J. order allowed
August 10, 2000 Court of Appeal for Ontario (Morden, Austin and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
August 21, 2000 Supreme Court of Canada	Notice of Application for leave to appeal filed
December 7, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

---

**Abtar Singh Bains**

**v. (28211)**

**Ragbier Singh Bhandar (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil Procedure - Appeal - Evidence - New evidence - Due diligence in discovering concealed evidence - Whether an undisclosed agreement which might inhibit a material witness from giving evidence constitutes an interference with the administration of justice which warrants the judgment being set aside and a new trial ordered - What are the tests which a court of appeal must apply where it reconsiders its own decision after judgment has been handed down but before the order has been entered - Whether a party who conceals evidence can rely on the defence of due diligence in arguing that his adversary should have discovered the concealed evidence.

**PROCEDURAL HISTORY**

---



July 15, 1997 Supreme Court for British Columbia (Lowry J.)	Applicant's action to set aside previous judgment dismissed
January 22, 1999 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Prowse and Braidwood JJ.A.)	Appeal allowed; new trial ordered
August 16, 2000 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Prowse and Braidwood JJ.A.)	Order of January 22, 1999 set aside; appeal dismissed
October 16, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Imperial Tobacco Limited, Rothmans, Benson & Hedges Inc.**

v. (28174)

**Ljubisa Spasic, as Estate Trustee of the Estate of Mirjana Spasic (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil Procedure - Motion to strike pleadings - Torts - Spoliation - Action against tobacco manufacturers for general, aggravated, exemplary and punitive damages for lung cancer caused to Respondent - Whether spoliation of evidence constitutes a cause of action - Whether it is plain and obvious that there is no cause of action in Canada for the intentional spoliation of evidence - Whether there is a conflict between British Columbia and Ontario appellate courts

**PROCEDURAL HISTORY**

November 25, 1998 Ontario Court (General Division) (Cameron J.)	Order striking out clauses from the Respondent's Statement of Claim as disclosing no cause of action
July 21, 2000 Court of Appeal for Ontario (Borins, MacPherson, Sharpe JJ.A.)	Respondent's appeal allowed and order of Cameron J. varied; cross-appeals dismissed with costs to the Respondent
September 29, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 29, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

MARCH 1, 2001 / LE 1<sup>ER</sup> MARS 2001

**27995**            **SYNCHRONICS LTD., SYNCHRONICS, IAN BROWN AND MARCUS LEECH CARRYING  
ON BUSINESS AS SYNCHRONICS - v. - SYNCHRONICS, INCORPORATED** (FC) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal and the application for an order adding as parties Synchronics, Ian Brown and Marcus Leech and authorizing the human applicants to represent themselves under both their individual names and the Synchronics name are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel et la requête demandant que Synchronics, Ian Brown et Marcus Leech soient ajoutés comme parties et que les personnes physiques demandresses soient autorisées à se représenter elles-mêmes à la fois sous leur propre nom et sous le nom de Synchronics sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Judgments and orders - Action by partnership - *Federal Court Rules* requiring action by partnership to be conducted by lawyer - Applicants not retaining lawyer - Default judgment issuing after expiry of delay in order allowing for lawyer to be retained - Whether Federal Court erred in taking the proceeding to final judgment without consideration of the issue - Whether Federal Court 1998 Rule 119 and Rule 120, as they are usually applied, offend *Charter* ss. 7, 15 (1) and 24, *Canadian Bill of Rights* ss.1(b) and 2(e) and fundamental justice (the *audi alteram partem* rule)- Whether decisions that flow from the usual application of Federal Court 1998 Rule 119 and Rule 120 further offend *Charter* s. 8, *Canadian Bill of Rights* s. 1(a).

**PROCEDURAL HISTORY**

April 3, 2000 Federal Court of Canada, Trial division (Teitelbaum J.)	Claim against Synchronics Ltd. and Synchronics allowed
May 31, 2000 Federal Court of Appeal (Sharlow J.A.)	Motion for stay of execution dismissed; motion for leave to allow Applicants Brown and Leech to represent Synchronics Ltd. and Synchronics denied
June 19, 2000 Federal Court of Appeal (Robertson, Evans and Sharlow JJ.A)	Appeal dismissed
August 30, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28106**            **BERTA ANNE HALEY - v. - DAVID ALLEN THOMPSON** (Sask.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

---

Procedural law - Family law - Courts - Judgments and orders - Appellate jurisdiction - Division of property - Common law relationship - Lottery ticket prize - Whether trial judge made palpable and overriding error in use of writings made by an abused spouse for the benefit of her abuser to determine the credibility of the abused party, in applying finding of credibility by implicitly rejecting any other evidence that substantiated the abuse or otherwise confirmed the abused party's testimony, and in failing to scrutinize the evidence of the abuser in light of the other evidence presented.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 20, 2000  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Maher J.)

Order: Respondent entitled to one-half of the lottery ticket proceeds, namely \$1,080,260.50

June 8, 2000  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Tallis, Cameron, and Gerwing JJ.A.)

Appeal dismissed

September 5, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28047**      **BRIDGESOFT SYSTEMS CORPORATION - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA (B.C.) (Civil)**

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Commercial law - Contracts - Courts - Judgments and orders - Appellate review - Standard of appellate review of findings of fact made on affidavit evidence at summary trial.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 22, 1998  
Supreme Court of British Columbia  
(Bennett J.)

Applicant awarded costs for breach of contract and allowed to proceed with its damage claim

May 11, 2000  
Court of Appeal of British Columbia  
(Hollinrake, Newbury and Braidwood JJ.A)

Appeal allowed, order of the Supreme Court of British Columbia set aside with costs to the Respondent

August 10, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28171**            **DAVIDA LECOMPTE, GAÉTAN HÉROUX, ALEXANDRE POPOVIC, PATRICK BORDEN,  
DAVID TESHAGHER AND MICHELLE PERROZZINO - v. - HER MAJESTY THE QUEEN**  
(Que.) (Criminal)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Unlawful assembly - Interpretation - Section 63 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Sections 2(b), (c), (d) and 7 of the *Charter* - Vagueness - Whether s. 63 of the *Criminal Code* infringes s. 7 of the *Charter* - Whether s. 63 of the *Criminal Code* infringes freedom of expression, freedom of peaceful assembly and freedom of association protected by s. 2 of the *Charter*?

**PROCEDURAL HISTORY**

September 21, 1998  
Quebec Court, Criminal Division  
(Millette J.C.Q.)

Section 63 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46,  
declared inoperative

February 15, 1999  
Superior Court of Quebec  
(Pinard J.)

Appeals allowed; new trials ordered

July 17, 2000  
Court of Appeal of Québec  
(Michaud C.J.Q., Beaugard and Proulx JJ.A.)

Appeals dismissed; charges remitted to trial

September 29, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28100**            **ANGELO DEL ZOTTO - v. - THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE AND JOHN  
EDWARD THOMPSON** (FC) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Major and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Administrative law - Procedural fairness - Inquiry into financial affairs of Applicant initiated by Respondent under s. 231.4 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 c. 1 (5<sup>th</sup> Supp.) - Judicial review of rulings made by hearing officer - Did the Court of Appeal err by failing to order that the subject matter of the Inquiry be particularized - Did the Court of Appeal err by refusing to order disclosure of any relevant material in the Crown's possession or control -

---

Did the Court of Appeal err by failing to order that the Applicant be accorded full rights of cross-examination at the inquiry?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 3, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.)	Judicial review application dismissed
May 26, 2000 Federal Court of Appeal (Desjardins, Rothstein and McDonald JJ.A.)	Appeal allowed and trial judgment set aside; judicial review application dismissed
August 25, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28067**      **JOHN GRABOWSKI AND BRIAN THOMPSON - v. - THE JOINT CHIROPRACTIC PROFESSIONAL REVIEW COMMITTEE AND THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN (SASKATCHEWAN HEALTH)** (Sask.) (Civil)

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the Government of Saskatchewan (Saskatchewan Health).

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur du gouvernement de la Saskatchewan (Santé Saskatchewan).

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Prerogative writs - Prohibition - Reasonable apprehension of bias - Procedural fairness - Natural justice - Whether the Court of Appeal erred in finding that a professional statutory review committee discharged obligations of procedural fairness in providing disclosure - Whether the Court of Appeal erred in finding that the constitution of the review committee raised no reasonable apprehension of bias.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 9, 1999 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Goldenberg J.)	Application for Writ of Prohibition dismissed
May 16, 2000 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Gerwing, and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
August 15, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 21, 2000	Motion to extend time granted

---

Supreme Court of Canada

**28103**            **WORKERS' COMPENSATION BOARD OF BRITISH COLUMBIA - v. - NORTHERN MOUNTAIN HELICOPTERS INC., THE ATTORNEY GENERAL FOR CANADA AS A REPRESENTATIVE OF HER MAJESTY AND HER SERVANTS EMPLOYED BY THE DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND DEVELOPMENT (CANADA), THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to Northern Mountain Helicopters Inc. and to the Attorney General of Canada.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de Northern Mountain Helicopters Inc. et du Procureur Général du Canada.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Division of powers - Jurisdiction - Helicopter logging operation - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision that regulation of the occupational health and safety of the ground crew, employed by the helicopter logging operation, fell within federal and not provincial jurisdiction? - Whether the Court of Appeal erred in upholding the finding that Northern Mountain Helicopters Inc.'s operations constituted a single federal work or undertaking? - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the trial judge had incorrectly applied the tests set out in *Westcoast Energy Inc. v. Canada (National Energy Board)*, [1998] 1 S.C.R. 322 and *UTU v. Central Western Railway Corp.*, [1990] 3 S.C.R. 1112, by failing to consider the degree of functional integration between the logging operation of Northern Mountain Helicopters Inc. and its helicopter operations? - Whether the Court of Appeal erred in failing to give weight to fresh evidence adduced before it as relevant to the trial judge's conclusion regarding "the practical inability to split the crew and pilots efforts into different divisions or businesses." *Constitution Act, 1867*, 30 & 31 Vict., c.3. (U.K.)

**PROCEDURAL HISTORY**

October 30, 1998  
Supreme Court of British Columbia  
(Saunders J.)

Order: Applicant's decision is of no force or effect on the ground that occupational health and safety of ground crew is within the exclusive jurisdiction of the federal government

June 16, 2000  
Court of Appeal of British Columbia  
(McEachern, Donald and Huddart JJ.A.)

Appeal dismissed

August 31, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27938**            **VILLE DE BEAUPRÉ -c.- STATION MONT SAINTE-ANNE INC. (9007-8635 QUÉBEC INC.)**  
(Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Évaluation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Évaluations foncières de valeur réelle en droit immobilier - Technique du revenu conduit-elle à détermination de valeur réelle d'immeuble? - Dépréciation imposée par Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec à valeur du terrain en raison de restriction contractuelles à l'usage respecte-t-elle articles 39, 42 et 46? - Choix des "ventes comparables" retenu par B.R.E.F. respecte-t-il article 43 (usage optimal d'un immeuble pour en établir valeur réelle)? - *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1.

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 juin 1997 Cour du Québec, Chambre civile (Sheehan j.c.q.)	Requête en révision judiciaire de la décision du Bureau de révision de l'évaluation foncière rejeté
Le 27 mars 2000 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Robert et Thibault jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 14 juin 2000 Cour suprême du Canada (Bastarache J.)	Demande de prorogation de délai accordée
Le 30 juin 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28044**      **TYSANNA ROBERTSON - v. - ORRIN HART, EXECUTOR FOR MAURICE RUPERT KING**  
(Alta.) (Civil)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

### **NATURE OF THE CASE**

Property law - Real property - Title - Nature of interest - Adverse possession - Owner of ranch permitting Applicant to reside rent-free in a cabin on his property for several years - Owner dying without making provision for Applicant in will - Whether Applicant was a licensee or tenant-at-will - Whether Applicant acquired interest in cabin and surrounding land by way of adverse possession - Whether Court of Appeal erred in law and/or in fact in dismissing appeal and confirming trial judgment

### **PROCEDURAL HISTORY**

March 5, 1999      Applicant's claims dismissed; Respondent's counterclaim

---

Court of Queen's Bench of Alberta  
(McBain J.)

for arrears of rent dismissed

November 4, 1999  
Court of Appeal of Alberta  
(Fraser C.J.A., Wittmann and Costigan JJ.A.)

Appeal dismissed; Applicant ordered to vacate the premises

August 8, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28115**      **ASSINIBOINE SOUTH TEACHERS' ASSOCIATION OF THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY - v. - ASSINIBOINE SOUTH SCHOOL DIVISION NO. 3** (Man.) (Civil)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Collective agreement - Grievances - Arbitration - Judicial review - Respondent school division denying teacher's request that she be allowed to advise her students of her lesbian sexual orientation - Arbitration board ruling that resulting grievance not arbitrable - Whether motions judge erred in quashing board's award - Whether arbitration board has jurisdiction to decide whether a policy of the school division is reasonable, in cases where teachers might be disciplined for violating that policy.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 15, 1999  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Wright J.)

Application for judicial review of an arbitration award granted; award quashed

June 16, 2000  
Court of Appeal of Manitoba  
(Philp, Twaddle, and Kroft [dissenting] JJ.A)

Appeal allowed

September 11, 2000  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27837**      **FREDERICK W. L. BLACK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (N.S.) (Criminal)

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for reconsideration and the ancillary motion are dismissed.

La demande de réexamen et la requête accessoire sont rejetées.



---

**27633**            **LE CLUB JURIDIQUE - c. - GÉRALD LAFRENIÈRE** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

**27638**            **RAOUL MARTENS - v. - GULFSTREAM RESOURCES CANADA LIMITED** (Alta.) (Civil)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

19.2.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Further order on motion for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Canadian Bar Association  
Association of Immigration Counsel  
of Canada

IN/DANS: The Law Society of British Columbia

v. (27108)

Jaswant Singh Mangat, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Canadian Bar Association and the Association of Immigration Counsel of Canada for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of July 27, 2000 thereon;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- The Canadian Bar Association: 15 minutes
- The Association of Immigration Counsel of Canada: 15 minutes

21.2.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion for the reversal of judgment appealed against**

**Requête en cassation du jugement porté en appel**

A.L.R.

v. (27659)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

This is an application by Her Majesty the Queen in Right of the Province of Manitoba (respondent) for an order, pursuant to s. 70 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, as am., reversing the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, (1999), 141 C.C.C. (3d) 151, [2000] 3 W.W.R. 504, (1999), 142 Man.R. (2d) 22, dated December 10, 1999, which upheld the judgment of the Honourable Madam Justice Hamilton of the Provincial Court of Manitoba, dated October 2, 1998, by which the appellant was convicted of sexual assault contrary to s. 271 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, for which he was sentenced to a period of 42 months incarceration.

Upon reading the materials filed by the parties including the affidavit of Raymond Kenneth Frank Champagne affirmed on November 20, 2000, and the consent of the respondent to a reversal of judgment and a judgment pursuant to s. 70 of the *Supreme Court Act* ordering a new trial;

It is hereby ordered that:

The judgment of the Court of Appeal of Manitoba, dated December 10, 1999, is reversed and a new trial is ordered.

L'intimée, Sa Majesté la Reine du chef de la province du Manitoba, sollicite, conformément à l'art. 70 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26 et ses modifications, une ordonnance cassant l'arrêt du 10 décembre 1999 dans lequel la Cour d'appel du Manitoba, (1999), 141 C.C.C. (3d) 151, [2000] 3 W.W.R. 504, (1999), 142 Man.R. (2d) 22, a confirmé le jugement de madame le juge Hamilton de la Cour provinciale du Manitoba, rendu le 2 octobre 1998. Dans ce jugement, l'appelant avait été reconnu coupable d'agression sexuelle au sens de l'art. 271 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. 46, et condamné à purger 42 mois d'emprisonnement.

Après avoir pris connaissance de la documentation présentée par les parties, y compris l'affidavit souscrit par Raymond Kenneth Frank Champagne le 20 novembre 2000, et du consentement de l'intimée à la délivrance d'une ordonnance cassant l'arrêt et enjoignant de tenir un nouveau procès conformément à l'art. 70 de la *Loi sur la Cour suprême*;

Il est, par les présentes, ordonné ce qui suit:

L'arrêt du 10 décembre 1999 rendu par la Cour d'appel du Manitoba est cassé et un nouveau procès est ordonné.

---

21.2.2001

Before/ Devant: MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave and motion to file a lengthy memorandum of argument**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et requête pour permission de déposer un long mémoire**

The Chippewas of Sarnia Band

v. (28365)

Attorney General of Canada, et al. (Ont.)

**UPON APPLICATION** by the applicant The Chippewas of Sarnia Band for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 30, 2001, and for an order allowing the applicant to submit a memorandum of argument forming part of the leave application not exceeding 40 pages in length;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal to March 30, 2001 is granted and the application for a lengthy argument is dismissed.

---

22.2.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motions for extension of time and leave to intervene**

**Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Women's Legal Education and  
Action Fund  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN/DANS: Ivon Shearing

v. (27782)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Women's Legal Education and Action Fund and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for extensions of time and for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Women's Legal Education and Action Fund is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.
- 2) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the interventions.

---

22.2.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the respondents**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des intimés**

539938 Ontario Limited, et al.

v. (27524)

Tyler Derksen, a minor, by his litigation guardian  
William Derksen, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Motion by 539938 Ontario Limited, Roy's Electric, Roy Zub, Douglas Zub and Joyce Zub (with respect to Wawanesa Automobile Policy Number 3556895) is granted. Time extended to March 16, 2001.

---

22.2.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Gabor L. Zsoldos

v. (28262)

John M. Banfill (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 7, 2001.

---

22.2.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intimé**

Privacy Commissioner of Canada

v. (27846)

Attorney General of Canada (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to April 23, 2001.

---

22.2.2001

---

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intimé**

Deborah Smith

v. (27844)

Attorney General of Canada (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to April 23, 2001.

---

23.2.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Further order on motion for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Attorney General of Canada  
Attorney General of Ontario  
Attorney General of Manitoba  
Attorney General of Alberta

IN/DANS: The General Manager, Liquor Control  
and Licensing Branch

v. (27371)

Ocean Port Hotel Limited (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Manitoba and the Attorney General of Alberta for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of July 26, 2000 thereon;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- The Attorney General of Canada: 10 minutes
  - The Attorney General of Ontario: 10 minutes
  - The Attorney General of Manitoba: 10 minutes
  - The Attorney General of Alberta: 10 minutes
-

---

23.2.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion to expedite the hearing of the appeal**

**Requête visant à accélérer l'audition de l'appel**

Sagaz Industries Canada Inc., et al.

v. (27820)

671122 Ontario Limited formerly Design Dynamics  
Limited (Ont.)

**ALLOWED IN PART / ACCUEILLIE EN PARTIE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order expediting the hearing of this appeal and fixing a hearing date during the month of April or May 2001;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- (1) The application for an order expediting the hearing of this appeal is granted;
  - (2) The appellants' record, factum and book of authorities shall be filed on or before April 27, 2001;
  - (3) The respondent's record, factum and book of authorities shall be filed on or before May 25, 2001;
  - (4) The hearing of this appeal be scheduled for the week of June 11 or June 18, 2001.
- 

26.2.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the factum and book of authorities of the intervener  
Attorney General of British Columbia**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer les mémoire et recueil de  
jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le  
procureur général de la Colombie-Britannique**

The Law Society of British Columbia

v. (27108)

Jaswant Singh Mangat, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 21, 2001.

---

---

26.2.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion for extension of time and leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Procureure générale du Québec

IN/DANS: Gerald Augustine Regan

v. (27541)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de la Procureure générale du Québec visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée ;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:**

La demande de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir présentée par la Procureure générale du Québec est accueillie; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages au plus tard le mercredi 28 février 2001 et de présenter une plaidoiries d'une durée maximale de 15 minutes;

L'intervenante n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 18(6) des Règles de la Cour suprême du Canada, l'intervenante paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

12.1.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Anthony John LeDoux

v. (28146)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---



**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

15.2.2001

**Clayton Charles Ruby**

**v. (28029)**

**The Solicitor General (F.C.)**

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

BY/PAR: Attorney General of Canada  
Attorney General for Ontario  
Procureure générale du Québec  
Attorney General of Manitoba  
Attorney General for Alberta  
Attorney General of Newfoundland

IN/DANS: **Chief Councillor Mathew Hill, also known as Tha-Iathatk, on his own behalf and on behalf of all other members of the Kitkatla Band and the Kitkatla Band**

**v. (27801)**

**The Minister of Small Business, Tourism and Culture, et al. (B.C.)**

---

BY/PAR: Attorney General of Manitoba

IN/DANS: **Richard Sauvé, et al.**

**v. (27677)**

**Chief Electoral Officer of Canada, et al. (F.C.)**

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

22.2.2001

**The General Manager, Liquor Control and Licensing  
Branch**

v. (27371)

**Ocean Port Hotel Limited (B.C.)**

(Intervention - Attorney General for New Brunswick)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

23.2.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and Gonthier, Iacobucci, Bastarache and Arbour JJ.

**Eric Arthur Berntson**

Michael T. Megaw for the appellant.

**v. (27896)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)(As of Right)**

D. Murray Brown, Q.C. for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE:

Despite the able argument of Mr. Megaw, it will not be necessary to hear from you, Mr. Brown. Mr. Justice Iacobucci will give the judgment on behalf of the Court.

IACOBUCCI J. (orally):

This appeal comes to us as of right. We are all of the view to dismiss the appeal against conviction for substantially the reasons of the majority in the Saskatchewan Court of Appeal.

On the application for leave to appeal sentence, we are all of the view that the courts below addressed the relevant guiding principles and consequently the leave application raises no issue of general importance that warrants our granting leave.

The appeal is dismissed.

[TRADUCTION]

LE JUGE EN CHEF:

Malgré la savante argumentation de M<sup>e</sup> Megaw, il ne sera pas nécessaire de vous entendre M<sup>e</sup> Brown. Monsieur le juge Iacobucci va rendre jugement au nom de la Cour.

LE JUGE IACOBUCCI (oralement):

Le pourvoi dont nous sommes saisis est un appel de plein droit. Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel visant la déclaration de culpabilité, essentiellement pour les motifs exposés par la majorité de la Cour d'appel de la Saskatchewan.

Pour ce qui est de la demande d'autorisation d'interjeter appel de la sentence, nous sommes tous d'avis que les juridictions inférieures ont tenu compte des principes directeurs pertinents et, en conséquence, la demande d'autorisation ne soulève aucune question d'importance générale justifiant que nous accordions l'autorisation demandée.

Le pourvoi est rejeté.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**MARCH 1, 2001 / LE 1<sup>ER</sup> MARS 2001**

**27561**            **PHILIP DOUGLAS BACKMAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.) (Civil)**  
**2001 SCC 10 / 2001 CSC 10**

**CORAM:**        **McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.**

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

---

**27415**            **SPIRE FREEZERS LIMITED, PATRICK GOUVEIA, JOHN O'NEILL, EDWARD BUTCHER,**  
**JOHN DOBREI and MAROJE MILOSLAVIC - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.) (Civil)**  
**2001 SCC 11 / 2001 CSC 11**

**CORAM:**        **McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.**

The appeal is allowed with costs and the decision of the Federal Court of Appeal set aside. The appellants are entitled to deduct the loss in question under s. 96 of the *Income Tax Act*.

Le pourvoi est accueilli avec dépens et l'arrêt de la Cour d'appel fédérale est infirmé. Les appelants ont le droit de déduire la perte en question en vertu de l'art. 96 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

---

**REASONS ONLY / MOTIFS SEULEMENT:**

**27295**            **HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA - v. - BERNARD MILLER (Qué.)**  
**(Civile) 2001 SCC 12 / 2001 CSC 12**

**27307**            **MONIT INTERNATIONAL INC. - v - BERNARD MILLER (Qué.) (Civile)**  
**2001 SCC 13 / 2001 CSC 13**

---

**MARCH 2, 2001 / LE 2 MARS 2001**

**27109**            **J.C. - v.- HER MAJESTY THE QUEEN - and - DAVID EDWARD MCCLURE - and - THE**  
**ADVOCATES' SOCIETY and the CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO)**  
**(Ont.)(Crim.) 2001 SCC 14 / 2001 CSC 14**

**CORAM:**        **The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,**  
**Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.**

The appeal is allowed and the order for production by Hawkins J. is set aside.

Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance de production rendue par le juge Hawkins est annulée.

---

*Philip Douglas Backman - v. - Her Majesty the Queen* (FC) (Civil) (27561)

**Indexed as: Backman v. Canada / Répertoire: Backman c. Canada**

**Neutral citation: 2001 SCC 10. / Référence neutre: 2001 CSC 10.**

Judgment rendered March 1, 2001 / Jugement rendu le 1<sup>er</sup> mars 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

*Income tax -- Calculation of income -- Partnership -- Losses -- Original U.S. partners assigning partnership interest to Canadian assignees and assignees immediately selling asset of partnership back to original partners at loss -- Assignees subsequently purchasing one percent interest in oil and gas property which ceased production shortly after acquisition -- Whether valid partnership established for income tax purposes -- Whether assignees entitled to deduct partnership loss -- Whether purchase of interest in oil and gas property established ancillary intention to carry on business with view to profit -- Whether taking of assignment constituted assignees as partners notwithstanding criteria for valid partnership.*

A U.S. partnership, which was involved in the construction of an apartment complex incurred potential losses which the appellant and other Canadians sought to acquire for use as an income tax deduction in Canada. Through a series of transactions that occurred on the same day, they became assignees of the interests of the original American partners. The Canadians then disposed of the apartment complex to the original American partners, resulting in the acquisition and realization of accounting losses to the Canadians. These accounting losses were used as deductions in computing the Canadians' 1988 Canadian taxable income under s. 96 of the *Income Tax Act*. The Canadian partners also acquired a one percent interest in a Canadian oil and gas property for \$5,000. This interest was not managed by the Canadian partners, never produced a profit, and production ceased shortly after the acquisition. The taxation authorities by notice of reassessment disallowed the claim for partnership losses. The appellant filed a notice of objection but the reassessment was confirmed. Appeals to the Tax Court of Canada and then to the Federal Court of Appeal were unsuccessful. Both courts concluded that the definition of a partnership was not met in this case.

*Held:* The appeal should be dismissed.

Even in respect of foreign partnerships, a taxpayer seeking to deduct Canadian partnership losses through s. 96 of the *Income Tax Act* must satisfy the definition of partnership that exists under the relevant provincial or territorial law. The three essential ingredients of a partnership are (1) a business (2) carried on in common (3) with a view to profit. A valid partnership does not depend on the creation of a new business. It is sufficient that an existing business is continued. It is also not necessary to show that the partners carried on a business for a long period of time. A partnership may be formed for a single transaction. The common purpose requirement will usually exist where the parties entered into a valid partnership agreement setting out their respective rights and obligations as partners. The existence of a "view to profit" is to be determined by an inquiry into the intentions of the parties. To meet the requirement, it will be sufficient for a taxpayer to show that there was an ancillary profit-making purpose. The determination of the existence of a view to a profit is not a matter of strictly quantitative analysis. The law of partnership does not require a net gain over a determined period in order to establish that an activity is with a view to profit. Where a partnership is formed with the predominant motive of acquiring a tax loss, it is therefore not necessary to show an intention to profit by the amount necessary to recoup the acquired losses or produce a net gain. Finally, for a person to become a partner by assignment, the criteria of a valid partnership must be reaffirmed in order for the partnership to continue in its new form. Otherwise the partnership will continue as formerly constituted, absent an event of dissolution. A bare assignee will have only those rights and entitlements provided for in the relevant statute or partnership agreement.

Here, although the partnership agreement and other documentation indicated an intention to form a partnership, the fundamental criteria of a valid partnership were not met. The Canadians did not intend to carry on business with a view to a profit. While a partnership can be formed only for a brief period of time, there was no continuity of a business. Once the Canadians acquired their interests in the alleged partnership, the apartment complex was owned only briefly before it was sold, terminating the former business of managing the complex. Furthermore, there was no evidence showing that the Canadians intended to make a profit during the term of their involvement with that complex. The purchase of a working interest in an oil and gas property did not establish an ancillary intention to carry on business with a view to a profit. Although the documentary evidence indicated an intention to form a partnership in that property, there

---

was no evidence that the alleged partnership or its agents expended anything other than nominal time, attention or labour on the project and did not incur any liabilities to other persons in respect of it.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2000] 1 F.C. 555, (1999), 178 D.L.R. (4th) 126, 246 N.R. 309, 46 B.L.R. (2d) 225, 99 D.T.C. 5602, [1999] 4 C.T.C. 177, [1999] F.C.J. No. 1327 (QL), dismissing the appellant's appeal from a judgment of the Tax Court of Canada, 97 D.T.C. 1468, [1997] T.C.J. No. 728 (QL), which found that the appellant was not entitled to deduct partnership losses under s. 96 of the *Income Tax Act*. Appeal dismissed.

*C. D. O'Brien, Q.C., Al Meghji and Michel Bourque*, for the appellant.

*Paul Malette and Naomi Goldstein*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Bennett Jones, Calgary.*

*Solicitor for the respondent: The Deputy Attorney General of Canada, Winnipeg.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et LeBel.

*Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Société de personnes -- Pertes -- Cession par les associés américains originaux à des cessionnaires canadiens de leur participation dans une société de personnes -- Vente immédiate à perte par les cessionnaires de l'élément d'actif de la société aux associés originaux -- Achat ultérieur par les cessionnaires d'une participation de pour cent dans un bien relatif au pétrole et au gaz, qui a cessé d'être exploité peu après son acquisition -- Une société de personnes valable a-t-elle été créée aux fins d'application de la Loi de l'impôt sur le revenu? -- Les cessionnaires peuvent-ils déduire les pertes de la société de personnes? -- L'achat d'une participation directe dans un bien relatif au pétrole et au gaz établit-il l'existence d'une intention accessoire d'exploiter une entreprise en vue de réaliser un bénéfice? -- Les cessionnaires sont-ils devenus des associés du fait qu'ils ont obtenu cession d'une participation, indépendamment des conditions de validité d'une société de personnes?*

Une société de personnes américaine qui avait été formée pour construire des appartements a subi des pertes potentielles que l'appelant et d'autres Canadiens ont voulu à acquérir en vue de réduire leurs impôts au Canada. En vertu d'une série d'opérations survenues la même journée, ils sont devenus cessionnaires des intérêts des associés américains originaux. Les Canadiens ont ensuite vendu les appartements aux associés américains originaux, ce qui s'est traduit par l'acquisition et la réalisation de pertes comptables par les Canadiens. Ceux-ci ont par la suite déduit ces pertes dans le calcul de leur revenu imposable au Canada pour l'année 1988 en vertu de l'art. 96 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Les associés canadiens ont également acquis, au coût de 5 000 \$, une participation de un pour cent dans un bien canadien relatif au pétrole et au gaz. Ce bien n'était pas géré par les associés canadiens, il n'a jamais produit de bénéfice et la production du puits a cessé peu après son acquisition. Par un avis de nouvelle cotisation les autorités fiscales ont rejeté les pertes déduites par l'appelant au titre de la société de personnes. Ce dernier a déposé un avis d'opposition, mais la nouvelle cotisation a été confirmée. Il a ensuite interjeté appel sans succès devant la Cour canadienne de l'impôt puis la Cour d'appel fédérale. Les deux tribunaux ont conclu qu'il n'avait pas été satisfait à la définition de société de personnes en l'espèce.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Même lorsqu'il s'agit de sociétés étrangères, le contribuable qui désire déduire des pertes d'une société de personnes canadienne en vertu de l'art. 96 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* doit satisfaire à la définition de société de personnes prévue par le droit provincial ou territorial applicable. La société de personnes comporte trois éléments essentiels: (1) une entreprise (2) exploitée en commun (3) en vue de réaliser un bénéfice. L'existence d'une société de personnes valable ne dépend pas de la création d'une nouvelle entreprise. Il suffit qu'une entreprise qui existait déjà ait été maintenue. Il n'est pas non plus nécessaire d'établir que les associés ont exploité une entreprise pendant une longue période. Une société de personnes peut être créée en vue d'une seule opération. L'objectif commun nécessaire à

---

l'établissement d'une société de personnes sera habituellement présent lorsque les parties auront conclu un contrat de société valide énonçant leurs droits et obligations respectifs en tant qu'associés. Pour déterminer si une entreprise est exploitée «en vue de réaliser un bénéfice», il faut se demander quelles étaient les intentions des parties. Pour satisfaire à cette exigence, il suffit au contribuable d'établir l'existence d'un objectif accessoire visant la réalisation d'un bénéfice. Pour déterminer s'il y avait intention de réaliser un bénéfice, il ne convient pas d'adopter ou utiliser une analyse purement quantitative. Le droit relatif aux sociétés de personnes n'exige pas la réalisation d'un gain net pendant une période déterminée afin d'établir qu'une activité est exercée dans le but de réaliser un bénéfice. Lorsque le motif prédominant de la création d'une société de personnes est l'acquisition d'une perte fiscale, le contribuable n'a donc pas à établir qu'il avait l'intention de réaliser un bénéfice suffisant pour effacer les pertes acquises ou produire un gain net. Enfin, pour qu'un individu devienne un associé par suite d'une cession, l'existence des conditions de validité d'une société de personnes doit être confirmée de nouveau pour assurer le maintien de la société dans sa nouvelle forme. Autrement, la société sera maintenue dans sa forme originale, à moins que ne soit survenu un fait entraînant sa dissolution. Le simple cessionnaire n'aura que les droits prévus par la loi applicable ou le contrat de société.

En l'espèce, bien que le contrat de société et les autres documents indiquent l'intention de créer une société de personnes, les conditions fondamentales d'existence d'une société de personnes valable n'ont pas été respectées. Les Canadiens n'avaient pas l'intention d'exploiter une entreprise en vue de réaliser un bénéfice. Bien qu'une société de personnes puisse être créée pour une courte période seulement, aucune entreprise n'a été maintenue. Après l'acquisition par les Canadiens de leurs participations dans la prétendue société de personnes, les appartements ne leur ont appartenu que brièvement avant d'être vendus, ce qui a mis fin aux activités de gestion des appartements. En outre, aucune preuve n'a été produite en vue d'établir que les Canadiens avaient eu l'intention de réaliser un bénéfice pendant la période où ils participaient à l'entreprise relative aux appartements. L'achat d'une participation directe dans un bien relatif au pétrole et au gaz n'établissait pas l'existence d'une intention accessoire d'exploiter une entreprise en vue de réaliser un bénéfice. Même si la preuve documentaire indiquait l'intention de créer une société de personnes à l'égard de ce bien, il n'y avait aucune preuve indiquant que la prétendue société de personnes ou ses représentants ont consacré plus qu'un apport symbolique au projet en temps, attention ou travail, ou qu'ils ont contracté des obligations envers d'autres personnes relativement au projet.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2000] 1 C.F. 555, (1999), 178 D.L.R. (4th) 126, 246 N.R. 309, 46 B.L.R. (2d) 225, 99 D.T.C. 5602, [1999] 4 C.T.C. 177, [1999] A.C.F. n° 1327 (QL), ayant rejeté l'appel formé par l'appelant contre une décision de la Cour canadienne de l'impôt, 97 D.T.C. 1468, [1997] A.C.I. n° 728 (QL), qui avait conclu que l'appelant n'avait pas le droit de déduire des pertes de société de personnes en vertu de l'art. 96 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Pourvoi rejeté.

*C. D. O'Brien, c.r., Al Meghji et Michel Bourque, pour l'appelant.*

*Paul Malette et Naomi Goldstein, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant: Bennet Jones, Calgary.*

*Procureur de l'intimée: Le sous-procureur général du Canada, Winnipeg.*

---



---

*Spire Freezers Limited, Patrick Gouveia, John O'Neill, Edward Butcher, John Dobrei, Maroje Miloslavic - v. - Her Majesty the Queen* (FC) (Civil) (27415)

**Indexed as: Spire Freezers Ltd. v. Canada / Répertoire: Spire Freezers Ltd. c. Canada**

**Neutral citation: 2001 SCC 11. / Référence neutre: 2001 CSC 11.**

Judgment rendered March 1, 2001 / Jugement rendu le 1<sup>er</sup> mars 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

*Income tax -- Calculation of income -- Partnership -- Losses -- Original U.S. partners assigning partnership interest to Canadian assignees -- Assignees immediately selling main asset of partnership back to original partners at fair market value incurring substantial loss -- Assignees carrying on ancillary business of partnership -- Whether valid partnership established for income tax purposes -- Whether assignees entitled to deduct partnership loss.*

A U.S. partnership, which was involved in the development of luxury residential condominiums and a low-rent apartment building ancillary to the main project, incurred potential losses which the appellants, through taking assignments of partnership interests, sought to acquire for use as an income tax deduction in Canada. Negotiations resulted in several transactions occurring on the same day. The corporate appellant acquired 75 percent of the partnership interest and for a brief moment was a *de jure* partner with a U.S. partner. The individual appellants acquired the remaining partnership interest a short time later. After the Americans left the partnership, the Canadians who had been assigned their interests sold the condominium project to them at fair market value incurring a substantial loss which was later claimed on their 1987 Canadian income tax. The Canadians also paid for the low-rent apartment building which they managed profitably for several years. Revenue Canada disallowed the losses claimed by the appellants and both the Tax Court of Canada and the Federal Court of Appeal upheld that decision.

*Held:* The appeal should be allowed.

The appellants are entitled to deduct the business losses. The fact that they entered into the transactions mainly to reduce their income tax liability by gaining access to the losses does not prevent a finding of partnership where, as in this case, the three essential ingredients of a valid partnership are present. First, the partnership was “carrying on business”. The partnership held the entire interest in an apartment building and the property management business that was associated with that asset was pre-existing and continued by the appellants. Although the original American partners and the corporate appellant held the property management business jointly for only a brief period of time, the duration of the carrying on of business is not determinative. A partnership may be created for a single transaction. Second, the business was carried on “in common”. The parties having entered into a valid partnership agreement setting out their rights and obligations as partners established the common purpose element and some *indicia* of partnership were also present during the brief period the Americans and the corporate appellant were combined. Finally, the business was carried on with a view to profit. The original partnership had been conceded to be valid and running a business with a view to a profit when the appellants were added. During the time that the corporate appellant and the Americans were partners, and up until the latter withdrew from the partnership, they continued to carry on business with a view to profit. Further, the appellants had been apprised during negotiations of the potential to make a profit from the apartment building and they clearly intended to continue that business. Since the determination of the existence of a view to a profit is not a matter of strictly quantitative analysis, the quantum of the initial loss compared to the anticipated profit does not negate the holding of partnership. The law of partnership does not require a net gain over a determined period in order to establish that an activity is with a view to profit. The parties’ intention to make a profit can be revisited on appeal in this case because the trial judge equated intention with predominant motive and did not consider whether an ancillary intention to profit existed.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1999] 4 F.C. 381, 242 N.R. 358, 99 D.T.C. 5297, [1999] 3 C.T.C. 476, 46 B.L.R. (2d) 153, [1999] F.C.J. No. 796 (QL), dismissing the appellants’ appeal from a judgment of the Tax Court of Canada, 98 D.T.C. 1287, [1998] 2 C.T.C. 2764, [1997] T.C.J. No. 1271 (QL), which found that the appellants were not entitled to deduct partnership losses under s. 96 of the *Income Tax Act*. Appeal allowed.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., and John R. Owen, for the appellants.

---

*J. S. Gill and Marilyn Vardy, for the respondent.*

*Solicitors for the appellants: Thorsteinssons, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: The Deputy Attorney General of Canada, Toronto.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et LeBel.

*Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Société de personnes -- Pertes -- Cession par les associés américains originaux à des cessionnaires canadiens de leur participation dans une société de personnes -- Vente immédiate par les cessionnaires du principal élément d'actif aux associés originaux à sa juste valeur marchande -- Perte considérable découlant de la vente -- Exploitation par les cessionnaires de l'entreprise accessoire de la société -- Une société de personnes valable a-t-elle été créée pour l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu? -- Les cessionnaires pouvaient-ils déduire la perte de la société de personnes?*

Une société de personnes américaine qui avait été formée pour réaliser un projet de condominiums résidentiels de luxe et, accessoirement au projet principal, construire un immeuble à logements à loyer modique, a subi des pertes potentielles que les appelants ont acquises par cession en leur faveur d'intérêts dans la société de personnes, en vue de réduire leurs impôts au Canada. Les négociations ont donné lieu à plusieurs opérations, survenues la même journée. La société appelante a acquis une participation de 75 p. 100 dans la société de personnes et, pendant un bref instant, a été associée *de jure* à un associé américain. Les personnes physiques appelantes ont acquis la participation restante dans la société peu de temps après. Après le retrait des Américains de la société de personnes, les Canadiens qui avaient obtenu cession des intérêts des Américains dans la société ont vendu à ceux-ci les condominiums à leur juste valeur marchande, subissant ainsi une perte qu'ils ont ensuite déduite dans le calcul de leur revenu imposable au Canada en 1987. Les Canadiens ont également acheté l'immeuble à logements à loyer modique, qu'ils ont géré de façon rentable pendant plusieurs années. Revenu Canada a refusé la déduction de ces pertes, décision qui a été confirmée par la Cour canadienne de l'impôt et la Cour d'appel fédérale.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

Les appelants ont le droit de déduire les pertes d'entreprise. Le fait que les appelants aient effectué les opérations principalement en vue de réduire leurs impôts en acquérant les pertes n'empêche pas de conclure à l'existence d'une société de personnes lorsque, comme c'est le cas en l'espèce, les trois éléments essentiels à l'existence d'une société de personnes valable sont présents. Premièrement, la société «exploitait une entreprise». L'élément d'actif détenu par la société de personnes était un immeuble à logements en pleine propriété, et l'entreprise de gestion immobilière se rapportant à cet élément d'actif existait déjà et a été poursuivie par les appelants. Même si les associés américains originaux et la société appelante n'ont détenu conjointement l'entreprise de gestion immobilière que pendant une courte période, la durée de l'exploitation de l'entreprise n'est pas déterminante. Une société de personnes peut être créée pour une seule opération. Deuxièmement, l'entreprise était exploitée «en commun». La conclusion par les parties d'un contrat de société valable qui énonçait leurs droits et obligations respectifs en tant qu'associés établit la présence de l'élément constitutif exigeant l'existence d'un but commun, et certains des indices de l'existence d'une société de personnes étaient également présents pendant la courte période au cours de laquelle les Américains et la société appelante ont été associés. Enfin, l'entreprise était exploitée en vue de réaliser un bénéfice. Il a été admis que la société de personnes originale était une société de personnes valable existante, qui exploitait une entreprise en vue de réaliser un bénéfice lorsque les appelants s'y sont joints. Pendant la période où la société appelante et les Américains étaient associés, et ce jusqu'au retrait de ces derniers de la société de personnes, ils ont continué à exploiter une entreprise en vue de réaliser un bénéfice. En outre, les appelants avaient été informés pendant les négociations de la possibilité de tirer un bénéfice des appartements, et ils avaient manifestement l'intention de continuer à exploiter cette entreprise. Comme la détermination de l'existence de l'objectif de réaliser un bénéfice n'est pas fonction d'une analyse strictement quantitative, le montant de la perte initiale par rapport au bénéfice escompté n'empêche pas de conclure à l'existence d'une société de personnes. Le droit relatif aux sociétés n'exige pas, comme preuve qu'une activité est exercée en vue de réaliser un bénéfice, qu'un gain net ait été réalisé

dans une période déterminée. La question de savoir si l'intention des parties était de réaliser un bénéfice peut, en l'espèce, être réexaminée en appel, car le juge de première instance a assimilé intention et motif dominant et ne s'est pas demandé s'il existait une intention secondaire de réaliser un bénéfice.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1999] 4 C.F. 381, 242 N.R. 358, 99 D.T.C. 5297, [1999] 3 C.T.C. 476, 46 B.L.R. (2d) 153, [1999] A.C.F. n° 796 (QL), ayant rejeté l'appel formé par les appelants contre une décision de la Cour canadienne de l'impôt, 98 D.T.C. 1287, [1998] 2 C.T.C. 2764, [1997] A.C.I. n° 1271 (QL), qui avait conclu que les appelants n'avaient pas le droit de déduire des pertes d'une société de personnes en vertu de l'art. 96 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Pourvoi accueilli.

*Warren J. A. Mitchell, c.r., et John R. Owen, pour les appelants.*

*J. S. Gill et Marilyn Vardy, pour l'intimée.*

*Procureurs des appelants: Thorsteinssons, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée: Le sous-procureur général du Canada, Toronto.*

---

---

*Her Majesty the Queen in Right of Canada - v. - Bernard Miller (Que.) (Civil) (27295)*

**Indexed as: Miller v. Canada / Répertoire: Miller c. Canada**

**Neutral citation: 2001 SCC 12. / Référence neutre: 2001 CSC 12.**

Hearing and judgment November 1, 2000 / Audience et arrêt le 1<sup>er</sup> novembre 2000

Reasons delivered March 1, 2001 / Motifs rendus le 1<sup>er</sup> mars 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Civil procedure – Declinatory exceptions – Lack of jurisdiction by reason of subject matter – Crown leasing premises used by international organization for its head office – Former employee of organization bringing action against Crown seeking damages for health problems allegedly suffered because of inadequate air quality in building – Crown bringing motion to dismiss for lack of jurisdiction – Whether Superior Court has jurisdiction to hear claim – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 31, 164.*

*Courts – Jurisdiction – Civil claim for damages – International organizations – Immunity – Crown leasing premises used by international organization for its head office – Former employee of organization bringing action against Crown seeking damages for health problems allegedly suffered because of inadequate air quality in building – Whether Superior Court has jurisdiction to hear claim – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 31.*

The respondent M was employed as an interpreter by the International Civil Aviation Organization (“ICAO”). Pursuant to the Headquarters and Supplementary Agreements between Canada and ICAO, the appellant Crown was responsible for leasing the premises to be used by ICAO for its head office in Montreal. The Crown leased part of a building owned by Monit International Inc. for this purpose. M alleges that he suffered health problems at all times he regularly worked in the building because of inadequate air quality. He claims that the Crown was aware of the air quality problems for at least two years but failed to warn him and other employees of the danger to their health. M brought an action against the Crown and Monit seeking damages. At trial, the Crown brought a motion to dismiss for lack of jurisdiction pursuant to art. 164 of the *Code of Civil Procedure*. The Superior Court dismissed the motion, and that decision was upheld by a majority of the Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed. The Superior Court is competent to hear the claim.

There is no basis for the claim that, because of M’s status as a civil servant of an international organization, the immunity referred to in art. 33(b) of the Headquarters Agreement applies and affects his ability to bring an action against the Crown. M’s status as an international civil servant is irrelevant since he is not bringing an action in that capacity. In addition, despite the Crown’s argument that M’s alleged injuries occurred in relation to his employment, he has presented evidence that his injuries may have been incurred, in part, upon returning to the ICAO headquarters after he was dismissed. In any event, immunity pursuant to art. 33(b) only transfers to an employee of ICAO when the employee is a defendant in a court action and not when he or she is a plaintiff.

The mere fact that M’s damages were stated to have arisen from working conditions and were stated to be “entirely work-related” cannot change the true nature of the claim into one of labour relations. This case does not involve a dispute between an employer and an employee, but rather is premised on a claim by a former employee against third parties who have nothing to do with the employment relationship. The Crown’s failure to warn of dangerous environmental conditions within the ICAO headquarters, if proven, cannot be seen as a “sovereign act” as it clearly has nothing to do with the agreement between ICAO and the Crown, nor with ICAO’s daily activities.

The concerns raised by the Crown regarding the effect of ICAO’s immunity on the preparation of its defence are both hypothetical and premature. Any real issue on this subject could be handled by the trial judge. Although ICAO immunity covers the premises with an “inviolable” character, pursuant to arts. 4 and 5 of the Headquarters Agreement, the facts of this case indicate that this immunity is not so broad as to completely preclude the Crown from gathering evidence to support its arguments on the merits of the case. There is evidence that the Crown entered the ICAO premises on numerous occasions owing to the continuing air quality problems. This evidence also suggests that the Crown supplied full-time staff to assist and advise Monit, the owner of the building, and that the Crown participated in committee

meetings. Finally, it suggests that ICAO was not the only tenant of the building, which was open to the public. In addition, art. VII of the Supplementary Agreement states that any cause of action related to the lease can be brought to a competent court of Canada and, in such a case, ICAO should “facilitate the proper administration of justice and assist the Government of Canada by providing all relevant evidence”. Although M’s claim is not based on the lease but rather on the Crown’s failure to warn of environmental problems, the Crown could point to the fact that its involvement in this case is “related” to the lease to obtain ICAO’s cooperation.

There is nothing in the international instruments to preclude M’s action from being heard and considered by the Superior Court. The international order as stated in these instruments only relates to actions in which ICAO is a party. Under art. 31 of the *Code of Civil Procedure*, the Superior Court is the court of first instance for all suits that are not assigned exclusively to another court by a specific provision of law. The international documents that must be considered include the Headquarters Agreement, the Supplementary Agreement, the ICAO Staff Rules, and the ICAO Service Code. Whether or not all of these documents form part of Canadian law is, in this case, irrelevant since there is nothing in any of these documents to specifically exclude an employee of ICAO from bringing an action against the Canadian government in Canadian courts.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1999] R.J.Q. 719, [1999] Q.J. No. 754 (QL), dismissing the appellant’s appeal from a judgment of the Superior Court, [1998] R.J.Q. 260, [1997] Q.J. No. 4022 (QL), dismissing the appellant’s declinatory exception. Appeal dismissed.

*Marie Nichols, Q.C.*, and *Claude Joyal*, for the appellant.

*Leonard E. Seidman* and *Sabrina Seal*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: The Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Seal Seidman, Montréal.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Procédure civile – Exceptions déclinatoires – Incompétence ratione materiae – Prise à bail par l’État des locaux destinés à servir de siège social d’une organisation internationale – Action en dommages-intérêts intentée contre l’État par un ancien employé de l’organisation pour cause de problèmes de santé qui seraient dus à la mauvaise qualité de l’air dans l’immeuble – Présentation par l’État d’une requête en rejet d’action pour absence de compétence – La Cour supérieure a-t-elle compétence pour entendre la réclamation? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 31, 164.*

*Tribunaux – Compétence – Action civile en dommages-intérêts – Organisations internationales – Immunité – Prise à bail par l’État des locaux destinés à servir de siège social d’une organisation internationale – Action en dommages-intérêts intentée contre l’État par un ancien employé de l’organisation, pour cause de problèmes de santé qui seraient dus à la mauvaise qualité de l’air dans l’immeuble – La Cour supérieure a-t-elle compétence pour entendre la réclamation? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 31.*

L’intimé M travaillait comme interprète pour l’Organisation de l’aviation civile internationale («OACI»). En vertu de l’Accord de siège et de l’Accord supplémentaire entre le Canada et l’OACI, l’État appelant était chargé de prendre à bail des locaux à Montréal pour que l’OACI y établisse son siège social. C’est ainsi que l’État a loué une partie de l’immeuble appartenant à Monit International Inc. M allègue avoir eu des problèmes de santé pendant toute la période où il a travaillé régulièrement dans l’immeuble en raison de la mauvaise qualité de l’air. Il prétend que l’État connaissait les problèmes de qualité de l’air de l’immeuble depuis au moins deux ans mais qu’il a omis de l’avertir et d’avertir les autres employés des risques pour leur santé. M a intenté une action en dommages-intérêts contre l’État et Monit. Au

---

procès, l'État a, en vertu de l'art. 164 du *Code de procédure civile*, présenté une requête en rejet de l'action pour cause d'absence de compétence. La Cour supérieure a rejeté la requête; la Cour d'appel à la majorité a confirmé cette décision.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté. La Cour supérieure a compétence pour entendre la réclamation.

Il n'y avait aucun fondement à l'argument qu'en raison du statut de fonctionnaire international de M, l'immunité mentionnée à l'al. 33b) de l'Accord de siège s'applique et l'empêche d'intenter une action contre l'État. Ce statut de M n'est pas pertinent puisqu'il n'intente pas l'action à ce titre. De plus, malgré l'argument de l'État que les lésions alléguées par M se sont produites dans le cadre de ses fonctions, celui-ci a présenté des éléments de preuve indiquant qu'elles peuvent s'être produites en partie à son retour au siège de l'OACI, après son licenciement. Quoiqu'il en soit, l'immunité prévue par l'al. 33b) ne protège un employé de l'OACI que s'il est défendeur dans une action en justice et non pas s'il est demandeur.

Le simple fait de dire que les dommages subis par M découlent des conditions de travail et qu'ils sont «entièrement liés au travail» ne peut changer la véritable nature de la réclamation et faire en sorte que celle-ci relève des relations de travail. La présente affaire ne porte pas sur un litige entre employeur et employé, mais sur une action intentée par un ancien employé contre des tiers qui n'ont rien à voir avec les relations en matière d'emploi. L'omission par l'État de signaler les conditions environnementales dangereuses qui existaient au siège de l'OACI, si elle est établie, ne peut pas être considérée comme un «acte souverain» puisqu'elle n'a manifestement rien à voir avec l'accord entre l'OACI et l'État et les opérations quotidiennes de l'OACI.

Les inquiétudes que l'État a mentionnées au sujet de l'effet de l'immunité de l'OACI sur la préparation de sa défense sont hypothétiques et prématurées. Le juge du procès pourrait régler toute véritable question qui se pose à ce sujet. Même si l'immunité de l'OACI confère aux locaux un caractère «inviolable», en vertu des art. 4 et 5 de l'Accord de siège, les faits de la présente affaire indiquent qu'elle n'est pas large au point d'empêcher complètement l'État de recueillir des éléments de preuve en vue d'appuyer ses arguments quant au fond de l'affaire. La preuve indique que l'État a pénétré dans les locaux de l'OACI à de nombreuses reprises en raison des problèmes continus de qualité de l'air. Elle indique aussi que l'État a fourni une personne à plein temps pour aider et conseiller Monit, la propriétaire de l'immeuble, qu'il a participé à des réunions de comité et, enfin, que l'OACI n'était pas le seul locataire de l'immeuble, auquel le public avait accès. Par ailleurs, l'art. VII de l'Accord supplémentaire prévoit que toute cause d'action relative au bail peut être portée devant les tribunaux compétents du Canada et que, en pareil cas, l'OACI «facilitera la bonne administration de la justice et assistera le Gouvernement du Canada en fournissant tout élément pertinent à la preuve». Même si la réclamation de M est fondée non pas sur le bail, mais sur l'omission de l'État de signaler les problèmes environnementaux, l'État pourrait, pour obtenir la collaboration de l'OACI, faire valoir que sa participation en l'espèce est «liée» au bail.

Les textes internationaux ne contiennent aucune disposition qui empêche que l'action de M soit entendue et examinée par la Cour supérieure. L'ordre international prévu par ces textes juridiques a trait seulement aux actions auxquelles l'OACI est partie. En vertu de l'art. 31 du *Code de procédure civile*, la Cour supérieure est le tribunal de première instance pour toute demande qu'une disposition formelle de la loi n'a pas attribuée exclusivement à un autre tribunal. Les documents internationaux dont il faut tenir compte sont notamment l'Accord de siège, l'Accord supplémentaire, les règles du personnel de l'OACI et le Code du personnel de l'OACI. En l'espèce, peu importe que ces documents fassent partie ou non du droit canadien, ils ne contiennent rien qui empêche expressément un employé de l'OACI de poursuivre le gouvernement canadien devant les tribunaux du pays.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1999] R.J.Q. 719, [1999] A.Q. n° 754 (QL), qui a rejeté l'appel de l'appelante contre un jugement de la Cour supérieure, [1998] R.J.Q. 260, [1997] A.Q. n° 4022 (QL), ayant rejeté l'exception déclinatoire de l'appelante. Pourvoi rejeté.

*Marie Nichols, c.r., et Claude Joyal, pour l'appelante.*

*Leonard E. Seidman et Sabrina Seal, pour l'intimé.*

*Procureur de l'appelante: Le procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé: Seal Seidman, Montréal.*

---

---

*Monit International Inc. - v. - Bernard Miller (Que.) (Civil) (27307)*

**Indexed as: Miller v. Monit International Inc. / Répertoire: Miller c. Monit International Inc.**

**Neutral citation: 2001 SCC 13. / Référence neutre: 2001 CSC 13.**

Hearing and judgment November 1, 2000 / Audience et arrêt le 1<sup>er</sup> novembre 2000

Reasons delivered March 1, 2001 / Motifs rendus le 1<sup>er</sup> mars 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Civil procedure – Declinatory exceptions – Lack of jurisdiction by reason of subject matter – Crown leasing premises used by international organization for its head office from building owner – Former employee of organization bringing action against owner seeking damages for health problems allegedly suffered because of inadequate air quality in building – Owner bringing motion to dismiss for lack of jurisdiction – Whether Superior Court has jurisdiction to hear claim – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 31, 164.*

*Courts – Jurisdiction – Civil claim for damages – International organizations – Immunity – Crown leasing premises used by international organization for its head office from building owner – Former employee of international organization bringing action against building owner seeking damages for health problems allegedly suffered because of inadequate air quality in building – Whether Superior Court has jurisdiction to hear claim – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 31.*

The respondent M was employed as an interpreter by the International Civil Aviation Organization (“ICAO”). The appellant (“Monit”) owned the building in Montreal where, pursuant to a lease agreement with the federal Crown, ICAO’s head office was situated. M brought an action against the Crown and Monit seeking damages for health problems he alleged he suffered because of inadequate air quality in the building. At trial, Monit brought a motion to dismiss for lack of jurisdiction pursuant to art. 164 of the *Code of Civil Procedure*. The Superior Court dismissed the motion, and that decision was upheld by a majority of the Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed. The Superior Court is competent to hear the claim.

For the reasons stated in *Miller v. Canada*, the success or failure of this action at trial has nothing to do with the internal operations of the international organization. Despite its lease agreement with the Crown, Monit, as owner, remained responsible for ensuring that the premises were maintained in a manner that ensured safe occupancy. Monit’s claim that the inviolable nature of the ICAO headquarters prevented its entrance into the premises is not supported by the evidence. M presented evidence that Monit was the only party in control of the air and ventilation system. This evidence suggests that ICAO was only one of many lessees in that building. It also suggests that people regularly entered the building and that both the Crown and Monit were given permission to enter the actual ICAO premises on numerous occasions owing to the air problems.

There is no reason to remove M’s right to bring a legal action in the ordinary courts of Canada merely because of evidentiary difficulties that Monit may face. This is not a jurisdictional matter, but one for the trial judge. In any event, any evidence required by Monit should already be within its control. If ICAO truly had no control over the ventilation system, any evidence with respect to the maintenance of the building and the ventilation system, including remedial work completed, would be within the control of Monit rather than ICAO.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1999] R.J.Q. 719, [1999] Q.J. No. 754 (QL) (*sub nom. Canada v. Miller*), dismissing the appellant’s appeal from a judgment of the Superior Court, [1998] R.J.Q. 260, [1997] Q.J. No. 4022 (QL) (*sub nom. Canada v. Miller*), dismissing the appellant’s declinatory exception. Appeal dismissed.

*Paul A. Melançon and Hugues Duguay*, for the appellant.

*Leonard E. Seidman and Sabrina Seal*, for the respondent.

---



---

*Solicitors for the appellant: Marchand, Magnan, Melançon, Forget, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Seal Seidman, Montréal.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Procédure civile – Exceptions déclinatoires – Incompétence ratione materiae – Prise à bail par l'État des locaux destinés à servir de siège social d'une organisation internationale – Action en dommages-intérêts intentée contre le propriétaire de l'immeuble par un ancien employé de l'organisation pour cause de problèmes de santé qui seraient dus à la mauvaise qualité de l'air dans l'immeuble – Présentation par le propriétaire d'une requête en rejet d'action pour absence de compétence – La Cour supérieure a-t-elle compétence pour entendre la réclamation? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 31, 164.*

*Tribunaux – Compétence – Action civile en dommages-intérêts – Organisations internationales – Immunité – Prise à bail par l'État des locaux destinés à servir de siège social d'une organisation internationale – Action pour dommages-intérêts intentée contre le propriétaire de l'immeuble par un ancien employé de l'organisation pour cause de problèmes de santé qui seraient dus à la mauvaise qualité de l'air dans l'immeuble – La Cour supérieure a-t-elle compétence pour entendre la réclamation? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 31.*

L'intimé M travaillait comme interprète pour l'Organisation de l'aviation civile internationale («OACI»). L'appelante («Monit») était propriétaire de l'immeuble situé à Montréal, où, en vertu d'un bail avec l'État fédéral, se trouvait le siège social de l'OACI. M a intenté une action en dommages-intérêts contre l'État et Monit pour cause de problèmes de santé qui seraient dus à la mauvaise qualité de l'air dans l'immeuble. Au procès, Monit a, en vertu de l'art. 164 du *Code de procédure civile*, déposé une requête en rejet de l'action pour cause d'absence de compétence. La Cour supérieure a rejeté la requête; la Cour d'appel à la majorité a confirmé cette décision.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté. La Cour supérieure a compétence pour entendre la réclamation.

Pour les motifs énoncés dans *Miller c. Canada*, le succès ou le rejet de la présente action au procès n'a rien à voir avec les opérations internes de l'organisation internationale. Malgré son bail avec l'État, Monit avait toujours, à titre de propriétaire, la responsabilité d'assurer de manière adéquate la sécurité des lieux. La prétention de Monit selon laquelle l'inviolabilité du siège de l'OACI l'empêchait d'entrer dans les locaux n'est pas étayée par la preuve. M a présenté la preuve que Monit était la seule partie qui avait le contrôle du système d'admission d'air et de ventilation. Selon cette preuve, l'OACI n'était qu'un locataire parmi nombre d'autres locataires de cet immeuble. Il semble aussi que des gens entraient régulièrement dans l'immeuble et que l'État et Monit aient tous deux eu l'autorisation d'entrer dans les locaux mêmes de l'OACI à nombre d'occasions en raison des problèmes de qualité de l'air.

Rien ne justifie que M soit privé du droit d'engager une action devant les tribunaux de droit commun du Canada pour le seul motif que Monit risque d'éprouver des difficultés en matière de preuve. Il ne s'agit pas d'une question de compétence, mais d'une question relevant du juge du procès. De toute façon, Monit devrait déjà disposer de tous les éléments de preuve dont elle a besoin. Si l'OACI n'avait vraiment aucun contrôle sur le système de ventilation, tous les éléments de preuve à l'égard de l'entretien de l'immeuble et du système de ventilation, y compris les travaux correctifs effectués, devraient être entre les mains de Monit et non de l'OACI.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1999] R.J.Q. 719, [1999] A.Q. n° 754 (QL) (*sub nom. Canada c. Miller*), qui a rejeté l'appel de l'appelante contre un jugement de la Cour supérieure, [1998] R.J.Q. 260, [1997] A.Q. n° 4022 (QL) (*sub nom. Canada c. Miller*), ayant rejeté l'exception déclinatoire de l'appelante. Pourvoi rejeté.

*Paul A. Melançon et Hugues Duguay, pour l'appelante.*

---

*Leonard E. Seidman et Sabrina Seal, pour l'intimé.*

*Procureurs de l'appelante: Marchand, Magnan, Melançon, Forget, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé: Seal Seidman, Montréal.*

---

---

*J.C. - v. - Her Majesty the Queen, David Edward McClure (Ont.) (Criminal) (27109)*

**Indexed as: R. v. McClure / Répertoire: R. c. McClure**

**Neutral citation: 2001 SCC 14. / Référence neutre: 2001 CSC 14.**

Judgment rendered March 2, 2001 / Jugement rendu le 2 mars 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Criminal law -- Fair trial -- Full answer and defence -- Solicitor-client privilege -- Accused charged with sexual offences -- Complainant bringing civil action against accused -- Accused seeking production of complainant's civil litigation file -- Accused arguing that information needed in criminal action to determine nature of complainant's allegations and to assess motive for fabrication or exaggeration of abuse -- Whether solicitor-client privilege should yield to accused's right to make full answer and defence -- If so, in what circumstances -- Whether trial judge erred in ordering civil litigation file to be disclosed.*

*Criminal law -- Fair trial -- Full answer and defence -- Solicitor-client privilege -- Appropriate test to determine whether solicitor-client privilege should yield to accused's right to make full answer and defence.*

The respondent M was a librarian and teacher at the school attended by the appellant in the mid-1970s. In 1997, M was charged with sexual offences against 11 former students. After reading about M's arrest, the appellant gave a statement to the police alleging incidents of sexual touching by M. His allegations were later added to the indictment against M. The appellant also brought a civil action against M. M sought production of the appellant's civil litigation file to determine the nature of the allegations and to assess his motive to fabricate or exaggerate incidents of abuse. In his first ruling, the trial judge applied the *O'Connor* test and ordered the production of the appellant's civil litigation file for his review. In a second ruling, he granted M access to the file but ordered all references to quantum of settlement and fees deleted from the produced file. The trial judge ruled that certain matters of sequence were significant, and not available to the defence without access to the appellant's file. The order granting access was stayed pending appeal and the two counts involving the appellant were severed and never prosecuted. The appellant, who was not a party in the criminal trial, was granted leave to appeal the order to this Court pursuant to s. 40 of the *Supreme Court Act*.

*Held:* The appeal should be allowed and the order for production set aside.

The solicitor-client privilege is a principle of fundamental importance to the administration of justice as a whole. Despite its importance, however, the privilege is not absolute and, in limited circumstances, may yield to allow an accused to make full answer and defence. The appropriate test for determining whether to set aside solicitor-client privilege is the innocence at stake test. The test is a stringent one. The privilege should be infringed only where core issues going to the guilt of the accused are involved and there is a genuine risk of a wrongful conviction. Here, the trial judge erred in using the *O'Connor* test for the production of third party confidential therapeutic records to govern whether the litigation file should have been produced to the defence.

Before the innocence at stake test is even considered, the accused must establish that the information he is seeking in the solicitor-client file is not available from any other source and that he is unable to raise a reasonable doubt as to his guilt in any other way. The test is applied in two stages in order to reflect the dual nature of the judge's inquiry. At the first stage, the accused seeking production of a solicitor-client communication must provide some evidentiary basis upon which to conclude that there exists a communication that could raise a reasonable doubt as to his guilt. At this stage, the judge has to decide whether she will review the evidence. The judge must ask: "Is there some evidentiary basis for the claim that a solicitor-client communication exists that could raise a reasonable doubt about the guilt of the accused?" It falls to the accused to demonstrate some evidentiary basis for his claim. Mere speculation as to what a file might contain is insufficient. If the judge is satisfied that such an evidentiary basis exists, she must, at the second stage, examine the record and ask: "Is there something in the solicitor-client communication that is likely to raise a reasonable doubt about the accused's guilt?" In most cases, this means that, unless the solicitor-client communication goes directly to one of the elements of the offence, it will not be sufficient to meet this requirement. If the second stage of the test is met, then the judge should order the production but only of that portion of the solicitor-client file that is necessary to raise the defence claimed.

The circumstances in this case did not justify invading the solicitor-client privilege and the trial judge should not have ordered the appellant's litigation file produced to M. The first stage of the innocence at stake test for solicitor-client privilege was not met. There was no evidence that information sought by M could raise a reasonable doubt as to his guilt. Even if in this case the chronological order of the appellant's revelations -- to the lawyer, police, therapist, and then the start of a civil suit -- was unusual, it does not justify overriding solicitor-client privilege. This "unusual" chronology does not rise to a level that demonstrates that the litigation file could raise a reasonable doubt as to guilt and so fails at the first stage. M would be entitled to raise the issue of the appellant's motive to fabricate events for the sake of a civil action at trial from another source, simply by pointing out the sequence of events and the fact that a civil action was initiated.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court (General Division), rendered on December 4, 1998, ordering the production of the appellant's civil litigation file to the respondent McClure. Appeal allowed.

*Anthony Moustacalis and Daniel Lawson*, for the appellant.

*Christine Bartlett Hughes*, for the respondent Her Majesty the Queen.

*Maureen Forestell and Samantha G. Peeris*, for the respondent McClure.

*John M. Rosen*, for the intervener The Advocates' Society.

*Leslie Pringle and Steven Skurka*, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Solicitor for the appellant: Anthony Moustacalis, Toronto.*

*Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

*Solicitor for the respondent McClure: Maureen Forestell, Toronto.*

*Solicitors for the intervener The Advocates' Society: Rosen Wasser, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Skurka & Pringle, Toronto.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit criminel -- Procès équitable -- Défense pleine et entière -- Secret professionnel de l'avocat -- Accusé inculpé d'infractions d'ordre sexuel -- Action civile intentée par le plaignant contre l'accusé -- Demande de l'accusé visant la production du dossier du plaignant relatif à son action civile -- Accusé prétendant que les renseignements sont nécessaires dans les poursuites criminelles pour déterminer la nature des allégations du plaignant et pour évaluer ce qui a pu l'inciter à inventer ou à exagérer des épisodes d'agression -- Le secret professionnel de l'avocat devrait-il céder le pas au droit d'un accusé à une défense pleine et entière? -- Dans l'affirmative, dans quelles circonstances? -- Le juge du procès a-t-il eu tort d'ordonner la communication du dossier relatif à l'action civile?*

*Droit criminel -- Procès équitable -- Défense pleine et entière -- Secret professionnel de l'avocat -- Critère à appliquer pour déterminer si le secret professionnel de l'avocat devrait céder le pas au droit d'un accusé à une défense pleine et entière.*

L'intimé M était bibliothécaire et enseignant à l'école fréquentée par l'appelant au milieu des années 70. En 1997, M a été accusé d'avoir commis des infractions d'ordre sexuel contre 11 anciens étudiants. Après avoir lu que M avait été arrêté, l'appelant a présenté aux policiers une déclaration dans laquelle il alléguait que M lui avait fait des attouchements. Ses allégations ont par la suite été ajoutées à l'acte d'accusation déposé contre M. L'appelant a également

---

---

intenté une action civile contre M. Ce dernier a sollicité la production du dossier de l'appelant relatif à son action civile pour déterminer la nature des allégations en cause et pour évaluer ce qui a pu inciter l'appelant à inventer ou à exagérer des épisodes d'agression. Dans sa première décision, le juge du procès a appliqué le critère de l'arrêt *O'Connor* et a ordonné la production du dossier de l'appelant relatif à son action civile pour qu'il puisse l'examiner. Dans une deuxième décision, il a permis à M d'avoir accès au dossier, mais il a ordonné que toutes les mentions du montant du règlement et des honoraires soient supprimées du dossier à produire. Le juge du procès a conclu que certaines questions d'ordre chronologique étaient importantes et que la défense ne pourrait pas en prendre connaissance sans consulter le dossier de l'appelant. L'ordonnance donnant accès au dossier a été suspendue en attendant l'issue de l'appel et les deux chefs d'accusation mettant en cause l'appelant ont été séparés et n'ont jamais donné lieu à des poursuites. L'appelant, qui n'était pas une partie au procès criminel, a obtenu l'autorisation d'en appeler de l'ordonnance devant notre Cour conformément à l'art. 40 de la *Loi sur la Cour suprême*.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance de production est annulée.

Le secret professionnel de l'avocat est un principe qui revêt une importance fondamentale pour l'administration de la justice dans son ensemble. Malgré son importance, le secret professionnel de l'avocat n'est toutefois pas absolu et, dans des circonstances limitées, il peut céder le pas pour permettre à un accusé de présenter une défense pleine et entière. Pour déterminer s'il convient d'écarter le secret professionnel de l'avocat, il faut appliquer le critère de la démonstration de l'innocence de l'accusé. Ce critère doit être appliqué rigoureusement. Le privilège en question devrait être levé seulement si des questions fondamentales touchant la culpabilité ou l'innocence de l'accusé sont en cause ou s'il y a un risque véritable qu'une déclaration de culpabilité injustifiée soit prononcée. En l'espèce, le juge du procès a eu tort d'appliquer le critère établi par l'arrêt *O'Connor* relativement à la production des dossiers thérapeutiques confidentiels d'un tiers pour décider si le dossier concernant le litige devait être remis à la défense.

Avant même que le critère de la démonstration de l'innocence de l'accusé soit examiné, l'accusé doit établir que les renseignements qu'il recherche dans le dossier protégé par le secret professionnel de l'avocat ne peuvent pas être obtenus ailleurs et qu'il est incapable de susciter de quelque autre façon un doute raisonnable quant à sa culpabilité. L'application du critère se fait en deux étapes afin de refléter la double nature de l'examen effectué par le juge. À la première étape, l'accusé qui sollicite la production d'une communication avocat-client doit présenter des éléments de preuve qui permettent de conclure à l'existence d'une communication qui pourrait susciter un doute raisonnable quant à sa culpabilité. À cette étape, le juge doit décider s'il examinera ces éléments de preuve. Le juge doit se demander: «Y a-t-il des éléments de preuve qui étayaient la prétention qu'il existe une communication avocat-client qui pourrait susciter un doute raisonnable quant à la culpabilité de l'accusé?» Il incombe à l'accusé de démontrer qu'il y a des éléments de preuve qui étayaient sa prétention. Une simple supposition quant à ce que pourrait contenir le dossier est insuffisante. Si le juge est convaincu que de tels éléments de preuve existent, il doit, à la deuxième étape, examiner le dossier et se demander: «Y a-t-il, dans la communication avocat-client, quelque chose qui suscitera probablement un doute raisonnable quant à la culpabilité de l'accusé?» Dans la plupart des cas, cela signifie que, à moins qu'elle ne concerne directement l'un des éléments de l'infraction, la communication avocat-client ne sera pas suffisante pour satisfaire à cette exigence. Si le critère applicable à la deuxième étape est respecté, le juge ne doit alors ordonner que la production de la partie du dossier protégé par le secret professionnel de l'avocat qui est nécessaire pour soulever le moyen de défense allégué.

Les circonstances de la présente affaire ne justifiaient pas la levée du secret professionnel de l'avocat et le juge du procès n'aurait pas dû ordonner que le dossier de l'appelant relatif au litige soit remis à M. La première étape du critère de la démonstration de l'innocence de l'accusé qui s'applique dans le cas du secret professionnel de l'avocat n'a pas été franchie. Il n'avait aucune preuve que les renseignements demandés par M pourraient susciter un doute raisonnable quant à sa culpabilité. Même si, en l'espèce, l'ordre chronologique des révélations de l'appelant — à l'avocat, aux policiers, au thérapeute, et ensuite l'engagement de procédures civiles — était inhabituel, il ne justifie pas de passer outre au secret professionnel de l'avocat. Cette chronologie n'est pas «inhabituelle» au point de démontrer que le dossier relatif au litige pourrait susciter un doute raisonnable quant à la culpabilité et ne franchit donc pas la première étape. M aurait le droit de soulever la question de ce qui a pu inciter l'appelant à inventer des faits pour les besoins d'une action civile, en signalant simplement la suite des événements et le fait qu'une action civile était intentée.

POURVOI contre le jugement du 4 décembre 1998 dans lequel la Cour de l'Ontario (Division générale) a ordonné que le dossier de l'appelant relatif à son action civile soit remis à l'intimé McClure. Pourvoi accueilli.

*Anthony Moustacalis et Daniel Lawson, pour l'appelant.*

*Christine Bartlett Hughes, pour l'intimée Sa Majesté la Reine.*

*Maureen Forestell et Samantha G. Peeris, pour l'intimé McClure.*

*John M. Rosen, pour l'intervenante The Advocates' Society.*

*Leslie Pringle et Steven Skurka, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Procureur de l'appelant: Anthony Moustacalis, Toronto.*

*Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine: Le ministère du Procureur général, Toronto.*

*Procureur de l'intimé McClure: Maureen Forestell, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante The Advocates' Society: Rosen Wasser, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Skurka & Pringle, Toronto.*

---

**AGENDA for the weeks of March 12 and March 19, 2001.**  
**CALENDRIER de la semaine du 12 mars et de celle du 19 mars 2001.**

The Court will not be sitting during the weeks of March 5 and March 26, 2001.  
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 5 mars et du 26 mars 2001.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2001/03/12	Motions / Requêtes
2001/03/13	Monenco Limited, et al. v. Commonwealth Insurance Company (B.C.) (Civil) (By Leave) (27258)
2001/03/14	Sa Majesté la Reine c. Réjean Parent (Qué.) (Criminelle) (Autorisation) (27652)
2001/03/15	Gerald Augustine Regan v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (As of Right) (27541)
2001/03/16	Her Majesty the Queen v. Z.L. (B.C.) (Criminal) (As of Right) (27838)
2001/03/16	W.B.C. v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of Right) (27822)
2001/03/19	Ludco Enterprises Ltd., et al. v. Her Majesty the Queen (FC) (Civil) (By Leave) (27320)
2001/03/19	Her Majesty the Queen v. John R. Singleton (FC) (Civil) (By Leave) (27477)
2001/03/20	Frans G.A. Derooy and Thierry Van Dooselaere as Trustees in Bankruptcy of ABC Containerline N.V., et al. v. Holt Cargo Systems Inc. (FC) (Civil) (By Leave) (27290)
2001/03/20	Thierry Van Dooselaere, et al. v. Holt Cargo Systems Inc., et al. (Que.) (Civil) (By Leave) (27905)
2001/03/21	The Law Society of British Columbia v. Jaswant Singh Mangat, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (27108)
2001/03/22	The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch v. Ocean Port Hotel Limited (B.C.) (Civil) (By Leave) (27371)

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**27258 *Monenco Limited and 67669 Alberta Incorporated v. Commonwealth Insurance Company***

Commercial law - Insurance - Duty to defend - Evidence - In determining the existence of a “duty to defend” under a policy of insurance is the inquiry to be confined to the policy at issue and the pleadings in the underlying action, or is extrinsic evidence admissible - Whether the allegations against 67669 and against Monenco in the Amended Statement of Claim filed in the Alberta Action fall within the terms of the Professional Services Exclusion contained in the Policy - Whether the Turnkey Exclusion contained in the Policy excluded coverage for both 67669 and Monenco.

Between 1978 and 1987 the Appellants, Monenco Ltd. (“Monenco”) and its subsidiary 67669 Alberta Inc. (“67669”) participated in a project involving the expansion of a tar sands plant in Alberta owned by Suncor Inc. (“Suncor”). The involvement of 67669 in the expansion project was pursuant to a joint venture between 67669, Bechtel Canada Limited and Associated Engineers Services Ltd. (collectively the “ABM Engineers”). Suncor entered into a contract with the ABM Engineers for the management, engineering, procurement and construction of an expansion of its existing facilities’ synthetic crude production.

On October 11, 1987, a substantial portion of Suncor’s plant was destroyed by fire. As a result of the fire, Suncor commenced proceedings in the province of Alberta against the Appellants and many other parties. In its Amended Statement of Claim, Suncor alleged that a significant factor in the extensiveness of the destruction in that fire was the way in which the fire travelled along polyvinyl chloride jacketed cables (“PVC cables”) from its source to other parts of the plant. It was this travelling of the fire rather than the origin of the fire itself that was the basis of the claim brought by Suncor against the Appellants. Suncor further alleged that Monenco controlled and was the alter ego of 67669.

As a result of the action, the Appellants were required to defend themselves. At the time of the fire, the Appellants were insureds under a policy issued by the Respondent, the Commonwealth Insurance Company. The Respondent declined to defend the action instituted by Suncor against the Appellants. Eventually, the Appellants applied for an order pursuant to Rule 18A of the *British Columbia, Rules of Court, 1990*, B.C. Reg. 221/90, that the Respondent pay defence costs, in the amount of \$1,000,000, incurred by the Appellants in defending the action brought against them. On August 28, 1996, Taylor J. of the British Columbia Supreme Court dismissed the Appellants’ action. On February 19, 1999, the British Columbia Court of Appeal dismissed the Appellants’ appeal of this decision.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27258
Judgment of the Court of Appeal:	February 19, 1999
Counsel:	John R. Singleton Q.C. for the Appellant D. Barry Kirkham Q.C. for the Respondent

---



---

**27258 *Monenco Limited et 67669 Alberta Incorporated c. Commonwealth Insurance Company***

Droit commercial - Assurances - Obligation de défendre - Preuve - Pour déterminer s'il existe une « obligation de défendre » en vertu d'une police d'assurance, l'examen doit-il porter uniquement sur la police en question et sur les actes de procédure de l'action principale, ou la preuve extrinsèque est-elle également admissible? - Les allégations faites contre 67669 et Monenco dans la déclaration modifiée déposée dans le cadre de l'action en Alberta tombent-elles sous le coup de l'exclusion relative aux services professionnels contenue dans la police? - L'exclusion Turnkey contenue dans la police prive-t-elle 67669 et Monenco d'une couverture d'assurance?

Entre 1978 et 1987, les appelantes, Monenco Ltd. (« Monenco ») et sa filiale 67669 Alberta Inc. (« 67669 »), ont pris part à un projet relatif à l'expansion d'une usine d'exploitation de sables bitumineux en Alberta appartenant à Suncor Inc. (« Suncor »). Membre d'une société en participation réunissant 67669, Bechtel Canada Limited et Associated Engineers Services Ltd. (connus collectivement sous le nom de « ABM Engineers »), 67669 a pris part au projet d'expansion. Suncor a conclu un contrat avec les ABM Engineers pour ce qui est des aspects de gestion, d'ingénierie, d'approvisionnement et de construction relatifs à l'augmentation de la production de pétrole synthétique dans ses installations existantes.

Le 11 octobre 1987, le feu a détruit une partie importante de l'usine de Suncor. Par suite de l'incendie, Suncor a entamé des poursuites dans la province de l'Alberta contre les appelantes et plusieurs autres parties. Dans sa déclaration modifiée, Suncor allègue que l'ampleur des dommages s'explique par un facteur important, soit la manière dont le feu s'est propagé de sa source aux autres secteurs de l'usine grâce aux câbles sous enveloppe de chlorure de polyvinyle (« câbles PVC »). C'est cette manière dont le feu s'est propagé, plutôt que l'origine de l'incendie elle-même, qui a fondé la poursuite intentée par Suncor contre les appelantes. Suncor allègue en outre que Monenco contrôlait 67669 et était son alter ego.

Vu l'action intentée contre elles, les appelantes ont dû se défendre. Au moment de l'incendie, les appelantes étaient assurées aux termes d'une police émise par l'intimée, la Commonwealth Insurance Company. L'intimée a refusé d'assumer la défense des appelantes dans le cadre de la poursuite intentée par Suncor. Les appelantes ont par la suite cherché à obtenir une ordonnance, en vertu de la règle 18A des *British Columbia, Rules of Court, 1990*, B.C. Reg. 221/90, enjoignant à l'intimée de payer les frais liés à sa défense qui se chiffrent à 1 million de dollars, montant que les appelantes ont dû déboursier pour assurer leur défense dans le cadre de l'action prise contre elles. Le 28 août 1996, le juge Taylor de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté l'action des appelantes. Le 19 février 1999, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel interjeté par les appelantes de cette décision.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 27258

Arrêt de la Cour d'appel : Le 19 février 1999

Avocats : John R. Singleton, c.r., pour les appelantes  
D. Barry Kirkham, c.r., pour l'intimée

---

---

27652 *Her Majesty the Queen v. Réjean Parent*

Criminal Law - Defence - Provocation - Judge's instructions to the jury - Whether the Court of Appeal erred in law by not recognizing that the trial judge had made an error in his charge to the jury when he made a distinction between defence of rage and defence of provocation.

On September 24, 1996, in a sheriff's office in Québec, the Respondent shot his wife six times with a .22 calibre revolver, killing her. This event was the outcome divorce proceedings commenced by the victim against the Respondent in December 1992.

The Respondent and the victim held equal shares in a company that owned a convenience store. The lack of an agreement regarding the division of assets led to a significant depreciation of the couple's wealth. In February 1996, the Business Development Bank of Canada, which held a debt on an income property belonging to the couple, obtained a judgment ordering the Respondent and the victim to remit \$340,135.00 to the Bank. In order to execute the judgment, the Bank seized the Respondent's shares in the family company and planned to sell them at auction in order to recover its claim. The sale was to take place on September 24, 1996. The victim had decided to buy the Respondent's shares, which would make her the only shareholder of the company controlling the couple's assets. Her aunt and uncle accompanied her to the sheriff's office.

After the victim arrived at the sheriff's office, the Respondent came into the room. The victim and the Respondent left the room to talk. Seconds after having gone through the doorway the Respondent fired six shots at the victim, fatally wounding her. He then left the premises and went to a strip club. He turned himself in to the police later in the evening.

According to the Respondent, the victim, once out of the sheriff's office, told him: [TRANSLATION] "I told you that I would wipe you out completely." He testified that he never intended to kill his spouse, but overreacted to the sudden insult.

The respondent was found guilty of manslaughter in a jury trial. The Quebec Court of Appeal dismissed an appeal of the verdict by the Appellant.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	27652
Judgment of the Court of Appeal:	October 19, 1999
Counsel:	Pierre Lapointe for the Appellant Kenny Gionet for the Respondent

---

---

**27652 Sa Majesté la Reine c. Réjean Parent**

Droit criminel - Défense - Provocation - Directives du juge au jury - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne reconnaissant pas que le juge du procès avait lui-même commis une erreur dans son exposé au jury en créant une défense de colère distincte de la défense de provocation?

Le 24 septembre 1996, dans un bureau d'huissier de la ville de Québec, l'intimé abattu son épouse de 6 balles de revolver de calibre 22. Cet événement était l'aboutissement des procédures de divorce entreprises par la victime contre l'intimé depuis décembre 1992.

L'intimé et la victime étaient actionnaires à part égales d'une compagnie qui était propriétaire d'un dépanneur. L'absence d'entente quant au partage des actifs a entraîné une détérioration importante du patrimoine du couple. En février 1996, la Banque fédérale de Développement, qui possédait une créance à l'égard de l'immeuble à revenu qu'appartenait le couple, avait obtenu un jugement ordonnant à l'intimé et à la victime de lui verser une somme de 340 135,00\$. Afin d'exécuter ce jugement, la banque avait saisi les actions de l'intimé dans la compagnie familiale et se proposait de les mettre en vente aux enchères en satisfaction de sa créance. Cette vente devait avoir lieu le 24 septembre 1996. La victime avait pris la décision d'acheter les actions de l'intimé, ce qui lui permettrait d'être la seule actionnaire de la compagnie qui contrôlait les actifs du couple. L'oncle et la tante de la victime l'accompagnaient au bureau de l'huissier.

Après l'arrivée de la victime au bureau de l'huissier, l'intimé entra dans la salle. La victime et l'intimé quittèrent la salle pour parler. Quelques secondes après avoir franchi le seuil de la porte, l'intimé tira 6 coups de feu en direction de la victime, mortellement atteinte. Il quitta ensuite les lieux et se rendit à pied à un bar de danseuses nues. Il s'est rendu aux policiers plus tard en soirée.

Selon l'intimé, la victime, après être sortie du bureau de l'huissier, lui aurait dit: "je te l'avais dit que je te mettrais sur le cul". Il a témoigné à l'effet qu'il n'avait jamais eu l'intention de tuer sa conjointe, mais que cette insulte proférée de façon soudaine a fait en sorte qu'il a mal réagi.

L'intimé a été trouvé coupable d'homicide involontaire coupable par un jury en première instance. L'appel de ce verdict par la demanderesse a été rejeté par la Cour d'appel du Québec.

Origine:	Québec
N° du greffe:	27652
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 19 octobre 1999
Avocats:	Me Pierre Lapointe pour l'appelante Me Kenny Gionet pour l'intimé

---

---

**27541 *Gerald Augustine Regan v. Her Majesty The Queen***

Criminal law - Stay of proceedings - Abuse of process - Remedy - Whether the trial judge applied the wrong legal test in determining whether the Crown conduct constituted an abuse of process - Whether the trial judge erred in law in finding that the conduct of the Crown amounted to an abuse of process - Whether the trial judge erred in imposing a stay of proceedings as a remedy.

The investigation had a rather unusual origin. None of the complainants came forward on her own. All the allegations are old and some date back over forty years. The investigation was commenced on the information of Donald Ripley, an avowed political enemy of the former premier, and involved a zealous search of Mr. Regan's past life for persons who might have complaints against him. He referred the R.C.M.P. to Philip Mathias, a former C.B.C. journalist, who in 1980 had purportedly conducted a detailed investigation in the Appellant's alleged indiscretions. The investigation fanned out following leads to the point where over three hundred people were interviewed. On October 27, 1993, the R.C.M.P. confirmed that the Appellant was under investigation for sexual assault. This confirmation was contrary to existing force policy on identifying suspects prior to charges being laid. In May 1994, the R.C.M.P. sought the advice of Mr. John Pearson who was then Nova Scotia's Director of Public Prosecutions. Mr. Pearson provided his recommendations in writing on June 28, 1994, that of the eight alleged victims who were willing to pursue charges, the police should not proceed with four of the complainants.

Shortly after making the report, Mr. Pearson left office. In the summer of 1994, a senior Crown Attorney, Ms. Potts, became heavily involved in this matter. MacDonald J. noted that she expressed to the R.C.M.P. a desire to interview all alleged victims identified and set about doing so. According to one police note, she was also prepared to judge shop. On March 15, 1995, the sixteen count information was sworn. The preliminary inquiry began in April of 1996 and ran off and on for about one year until it was aborted by the direct indictment filed in April of 1997.

On April 2, 1998, after some eighteen days of hearings related to charges of alleged sexual offences preferred by direct indictment against the Appellant, the trial judge allowed a defence motion for a stay of nine of the eighteen counts. The stay application was denied with respect to the other nine counts and the trial continued before a jury. The Appellant was subsequently acquitted on eight of those counts; one charge of indecent assault remains to be tried.

On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the Crown's appeal and set aside the stays of proceedings. Freeman J.A., dissenting, could not agree that MacDonald J.'s discretion was wrongfully exercised. In his view, the trial judge laid the foundations for its exercise in a careful and thorough manner, the trial judge did not misdirect himself and his decision is not so clearly wrong as to amount to an injustice.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	27541
Judgment of the Court of Appeal:	September 10, 1999
Counsel:	Edward L. Greenspan Q.C. and Marie Henein for the Appellant Jack Watson for the Respondent

---

27541 *Gerald Augustine Regan c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Arrêt des procédures - Abus de procédure - Réparation - Le juge du procès a-t-il appliqué le mauvais test quand il a déterminé si la conduite du ministère public constituait un abus de procédure? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en concluant que la conduite du ministère public équivalait à un abus de procédure? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en imposant un arrêt des procédures en guise de réparation?

L'enquête a une origine plutôt inhabituelle. Aucune plaignante ne s'est fait connaître de sa propre initiative. Toutes les allégations sont vieilles et certaines d'entre elles remontent à plus de quarante ans. L'enquête a commencé par l'information présentée par Donald Ripley, un ennemi politique déclaré de l'ancien premier ministre, et a impliqué des recherches zélées dans la vie de M. Regan pour trouver des personnes qui pourraient avoir des plaintes à déposer contre lui. Il a référé la G.R.C. à Philip Mathias, un ancien journaliste de la SRC, qui, en 1980, aurait apparemment mené une enquête détaillée sur les écarts de conduite reprochés à l'appelant. L'enquête s'est étendue à un point tel que plus de trois cents personnes ont été interviewées. Le 27 octobre 1993, la G.R.C. a confirmé que l'appelant faisait l'objet d'une enquête pour agression sexuelle. Cette confirmation était contraire à la politique en cours de la police relativement au dévoilement de l'identité des suspects avant que des accusations ne soient portées. En mai 1994, la G.R.C. a demandé l'avis de M. John Pearson qui était alors directeur des poursuites publiques de la Nouvelle-Écosse. M. Pearson a soumis ses recommandations par écrit le 28 juin 1994; selon celles-ci, sur les huit présumées victimes qui désirent que des accusations soient portées, la police ne devrait pas donner suite aux plaintes de quatre d'entre elles.

Peu après avoir fait le rapport, M. Pearson s'est démis de ses fonctions. Au cours de l'été 1994, un procureur principal de la Couronne, Mme Potts, s'est mise à jouer un rôle très important dans la présente affaire. Le juge MacDonald a noté qu'elle avait exprimé à la G.R.C. le désir d'interviewer toutes les présumées victimes identifiées et qu'elle l'avait fait. D'après une note de la police, elle était également prête à chercher un juge accommodant. Le 15 mars 1995, une dénonciation comportant seize chefs d'accusation a été faite sous serment. L'enquête préliminaire a commencé en avril 1996 et elle a été intermittente pendant environ un an jusqu'à ce que la mise en accusation directe déposée en avril 1997 ne l'interrompe.

Le 2 avril 1998, après environ dix-huit jours d'audience relativement aux chefs d'accusation d'infractions sexuelles, présentés par acte d'accusation direct contre l'appelant, le juge du procès a fait droit à une requête de la défense visant à obtenir un arrêt des procédures à l'égard de neuf des dix-huit chefs d'accusation. La demande d'arrêt des procédures a été rejetée à l'égard des neuf autres chefs d'accusation et le procès s'est poursuivi devant un jury. L'appelant a par la suite été acquitté relativement à huit des chefs d'accusation; une accusation d'attentat à la pudeur doit encore être jugée.

La Cour d'appel à la majorité a fait droit à l'appel du ministère public et a annulé les arrêts de procédures. Le juge Freeman, dissident, ne pouvait pas accepter que le juge MacDonald avait mal exercé son pouvoir discrétionnaire. À son avis, le juge du procès avait exposé d'une manière minutieuse et approfondie les motifs justifiant la façon dont il avait exercé son pouvoir discrétionnaire, ne s'était pas mal instruit du droit et n'avait pas rendu une décision erronée au point de créer une injustice.

Origine:	Nouvelle-Écosse
N° du greffe:	27541
Arrêt de la Cour d'appel:	10 septembre 1999
Avocats:	Edward L. Greenspan c.r. et Marie Henein pour l'appelant Jack Watson pour l'intimée

---

27838 *Her Majesty The Queen v. Z.L.*

Criminal law - Evidence - Sexual assault - Trial - Verdict - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in concluding that the verdict reached by the trial judge was unreasonable or unsupported by the evidence.

The Respondent was convicted of sexual assault of his son by a judge sitting without a jury. The assaults were alleged to have occurred on access visits to the father between November 1993 and 30 September 1994, when the boy was between 4 and 5 years of age. The trial was held in June 1997 when the boy was 8.

The complainant is the older of two children of the Respondent and his former wife. The couple separated permanently in June 1992 and a divorce was finalized in May 1995. At all material times the mother had custody of the two children. The parents' separation was emotional and there were outbursts of anger by the Respondent that were witnessed by the complainant. The complainant became increasingly anxious about seeing his father on access visits, started feigning illness and complaining that the Respondent was physically assaulting him. The visits were stopped entirely by September 1994.

The complainant's first report of alleged sexual abuse, other than to his mother, was in December 1994 to a psychologist. A police investigation followed and the Respondent was charged.

At trial, the Respondent gave evidence and denied the allegations in their entirety. The trial judge did not accept the evidence of the Respondent and found that the complainant was a very believable young boy. She convicted the Respondent of sexual assault. On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the conviction and entered a verdict of not guilty. Ryan J.A. dissenting would have dismissed the appeal because she could not say that the verdict was unreasonable or could not be supported by the evidence, nor that the trial judge had misapprehended the evidence.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27838
Judgment of the Court of Appeal:	March 10, 2000
Counsel:	John M. Gordon and Beverly MacLean for the Appellant William B. Smart Q.C. for the Respondent

---

27838 *Sa Majesté la Reine c. Z.L.*

Droit criminel - Preuve - Agressions sexuelles- Procès - Verdict - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le verdict du juge du procès était déraisonnable ou ne pouvait s'appuyer sur la preuve?

Un juge siégeant sans jury a déclaré l'intimé coupable d'agressions sexuelles contre son fils. Les agressions, selon ce qui est allégué, auraient été commises à l'occasion de visites faites au père entre le mois de novembre 1993 et le 30 septembre 1994, quand le garçon était âgé entre 4 et 5 ans. Le procès a eu lieu en juin 1997 lorsque le garçon avait 8 ans.

Le plaignant est l'aîné des deux enfants de l'intimé et de son ex-épouse. Le couple s'est séparé de façon définitive en juin 1992 et un divorce a été prononcé en mai 1995. Pendant toute la période pertinente, la mère avait la garde des deux enfants. La séparation a été chargée d'émotion et l'intimé a eu des accès de colère dont a été témoin le plaignant. Le plaignant appréhendait de plus en plus les visites et commençait à faire semblant d'être malade et à se plaindre que l'intimé l'agressait physiquement. Les visites ont été interrompues complètement en septembre 1994.

La première dénonciation du plaignant relativement aux agressions sexuelles reprochées, autre qu'à sa mère, a été faite en décembre 1994 à un psychologue. Une enquête policière a eu lieu par la suite et l'intimé a été inculpé.

Au procès, l'intimé a témoigné et a nié les allégations au complet. Le juge du procès n'a pas accepté le témoignage de l'intimé et a conclu que le plaignant était un petit garçon très crédible. Elle a déclaré l'intimé coupable d'agression sexuelle. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel, a annulé la déclaration de culpabilité et a inscrit un verdict de non culpabilité. Le juge Ryan, en dissidence, était d'avis de rejeter l'appel parce qu'elle ne pouvait pas dire que le verdict était déraisonnable ou ne pouvait s'appuyer sur la preuve, ni que le juge du procès avait mal interprété la preuve.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	27838
Arrêt de la Cour d'appel:	10 mars 2000
Avocats:	John M. Gordon et Beverly MacLean pour l'appelante William B. Smart c.r. pour l'intimé

---

---

**27822 *W.B.C. v. Her Majesty The Queen***

Criminal law - Evidence - Error of trial judge in admission of out-of-court statement by earlier complainant and exclusion of the transcript of the earlier trial with respect to the circumstances surrounding the commission of the sexual assault to establish the evidence of similar facts or prior discreditable conduct - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in applying the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) to uphold the Appellant's conviction for sexual assault?

The Appellant, aged sixty, was convicted in December 1997 of one count of sexual assault against his niece's daughter. She was ten years old at the time of the alleged offence. In convicting the Appellant, the trial judge relied on an admission of guilt made by the Appellant in 1991 on a charge of sexual assault and evidence that indicated the circumstances of commission of the prior assault were strikingly similar to the assault alleged in this case.

During the Appellant's trial, the Crown tendered the original 1991 indictment. No objection was taken to the admissibility of this document. The Crown tendered two documents which contained evidence of the circumstances surrounding the commission of the prior assault. The first document was a transcript of the circumstances that were read into the record in support of the Appellant's plea of guilty in 1991. The court reporter had not signed the transcript, but defence counsel told the trial judge that it was unnecessary to call the reporter. The Crown also tendered a statement given by the complainant K.B. to the investigating officer. Defence counsel conceded at trial that the content of both the transcript and K.B.'s statement were, in substance, the same. The trial judge ruled that K.B.'s out-of-court statement could be read into the record as evidence for the truth of its contents. In view of his ruling admitting K.B.'s statement, the trial judge excluded the 1991 transcript on the basis that it had become unnecessary.

On appeal, the Crown conceded that the requirement of necessity had not been established. The Court of Appeal found that the trial judge had erred in admitting the evidence of K.B.'s hearsay statement. The Court of Appeal held that the transcript was admissible at common law as a judicial record of the 1991 proceedings. The majority applied the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Code* and convicted the Appellant. Goudge J.A. dissenting held that had the errors not been made, the defence might have been different and held that the proviso was not applicable.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27822
Judgment of the Court of Appeal:	February 16, 2000
Counsel:	Sharon E. Lavine for the Appellant Randy Schwartz for the Respondent

---



27822 *W.B.C. c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Le juge du procès a commis une erreur en concluant à l'admissibilité d'une déclaration extrajudiciaire faite par une ancienne plaignante et à l'exclusion de la transcription d'un procès antérieur, relativement aux circonstances entourant la perpétration de l'infraction d'agression sexuelle, en vue d'établir une preuve de faits similaires ou de conduite déshonorante antérieure - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur de droit en appliquant la disposition réparatrice du sous-alinéa 686(1)b)(iii) afin de maintenir la déclaration de culpabilité de l'appelant pour agression sexuelle?

L'appelant, qui est âgé de soixante ans, a été déclaré coupable en décembre 1997 d'un chef d'agression sexuelle contre la fille de sa nièce. Cette dernière avait dix ans au moment de l'infraction alléguée. Déclarant l'appelant coupable, le juge du procès s'est fondé sur un aveu de culpabilité qu'avait fait l'appelant en 1991 relativement à un chef d'agression sexuelle et sur une preuve établissant que les circonstances de l'agression antérieure étaient, de façon frappante, similaires à celles de l'agression reprochée en l'espèce.

Au cours du procès de l'appelant, le ministère public a produit l'acte d'accusation de 1991. On ne s'est pas opposé à ce que le document soit admis. Le ministère public a produit deux documents contenant des éléments de preuve portant sur les circonstances entourant la perpétration de l'agression antérieure. Le premier document est une transcription des circonstances qui ont été versées au dossier au soutien du plaidoyer de culpabilité de l'appelant en 1991. Le sténographe judiciaire n'avait pas signé la transcription, mais l'avocat de la défense a dit au juge du procès qu'il n'était pas nécessaire de communiquer avec le sténographe. Le ministère public a également produit une déclaration que la plaignante K.B. a faite au policier chargé de l'enquête. L'avocat de la défense a admis au cours du procès que le contenu de la transcription et de la déclaration de K.B. était substantiellement le même. Le juge du procès a statué que la déclaration extrajudiciaire de K.B. pouvait être versée au dossier à titre d'élément de preuve établissant la véracité de son contenu. Étant donné sa décision d'admettre en preuve la déclaration de K.B., le juge du procès a exclu la transcription de 1991 au motif qu'elle n'était plus nécessaire.

En appel, le ministère public a avoué que l'exigence de nécessité n'avait pas été établie. La Cour d'appel a conclu que le juge du procès avait commis une erreur en admettant en preuve la déclaration relatée de K.B. La Cour d'appel a estimé que la transcription était admissible en common law à titre de dossier judiciaire des procédures de 1991. Les juges majoritaires ont appliqué la disposition réparatrice du sous-alinéa 686(1)b)(iii) du *Code* et ont déclaré l'appelant coupable. Le juge Goudge, dissident, a statué que n'eût été les erreurs qui ont été commises, la défense aurait pu être différente et il a conclu que la disposition n'était pas applicable.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	27822
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 16 février 2000
Avocats:	Sharon E. Lavine pour l'appelant Randy Schwartz pour l'intimée

---

---

27320 *Les Entreprises Ludco Ltée et al v. Her Majesty The Queen*

Taxation - Income tax - Income from a business or property - Deductions - Expenses incurred in borrowing money - Interest - Capital gains - Taxpayers borrowing to invest in shares of two foreign companies - Taxpayers paying \$6M in interest - Taxpayers realizing a capital gain of \$9.2M upon redemption of shares - Whether taxpayers entitled to deduct interest on the funds borrowed to finance their investment pursuant to paragraph 20(1)(c)(i) of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63 (*ITA*).

The Appellants invested \$7.5M to acquire shares of Justinian Corporation S.A. and Augustus Corporation S.A. both incorporated under Panamanian laws in 1977. They operated from the Bahamas where their income was non-taxable. They were also non-taxable in Canada because their corporate structure was such that they were not subject to the provisions of the *ITA* designed to prevent property income from being channelled into a tax haven or from being exempt from Canadian tax. Their business consists of investing in fixed income securities. The Appellants borrowed \$6.5M to finance the shares acquisition. They incurred interest costs of \$6M and earned dividends of \$0.6M. In 1984, a law was passed by Canada to discourage this type of arrangement by eliminating the tax benefits and advantages it generated. Following this legislative amendment, the Appellants disposed of their shares by cashing them in. Upon disposition of their shares in 1985, the Appellants reported capital gains of \$9.2M. They sought to deduct their interest costs against other reported income for the taxation years 1981-1985. In 1986 and 1987, the Minister of National Revenue disallowed that deduction, the Minister's position being that the amount borrowed had not been used for the purpose of earning income from property as paragraph 20(1)(c) of the *ITA* requires.

The Tax Court of Canada upheld the Minister's refusal to deduct the interest paid on the loan, so did Trial Division of the Federal Court and the majority of the Federal Court of Appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	27320
Judgment of the Court of Appeal:	March 30, 1999
Counsel:	Guy du Pont/François Barette for the Appellants Pierre Cossette/Sophie-Lyne Lefebvre for the Respondent

---

---

**27320 *Les Entreprise Ludco Ltée et autres c. Sa Majesté la Reine***

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien - Déductions - Frais engagés pour emprunter des fonds - Intérêt - Gains en capital - Les contribuables ont emprunté des fonds pour investir dans l'acquisition d'actions de deux sociétés étrangères - Les frais d'intérêt se sont élevés à 6 000 000 \$ - Lors du rachat des actions, les contribuables ont réalisé un gain en capital de 9 200 000 \$ - Les contribuables peuvent-ils déduire les frais d'intérêt engagés pour financer leur investissement suivant le sous-alinéa 20(1)c)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.C. 1970-71-72, ch. 63 (LIR).

Les appelants ont investi 7 500 000 \$ pour acquérir des actions des sociétés Justinian Corporation S.A. et Augustus Corporation S.A., toutes deux constituées en application des lois du Panama en 1977. Les sociétés étaient exploitées à partir des Bahamas, où leur revenu était non imposable. Elles n'étaient pas non plus assujetties à l'impôt canadien, leur structure faisant en sorte qu'elles échappent à l'application des dispositions de la LIR visant à empêcher que le revenu tiré d'un bien ne soit acheminé à un paradis fiscal ou ne soit à l'abri de l'impôt canadien. Les sociétés investissaient dans les valeurs à revenu fixe. Les appelants ont emprunté 6 500 000 \$ pour acquérir les actions. Elles ont engagé des frais d'intérêt se chiffrant à 6 000 000 \$ et ont touché des dividendes s'élevant à 600 000 \$. En 1984, une disposition fiscale a été adoptée pour décourager ce genre d'opération en supprimant les avantages fiscaux qui en découlaient. En 1985, après la modification législative, les appelants ont disposé de leurs actions en demandant le rachat. Ils ont alors déclaré des gains en capital de 9 200 000 \$ et tenté de déduire leurs frais d'intérêt du revenu déclaré par ailleurs pour les années d'imposition 1981 à 1985. En 1986 et en 1987, le ministre du Revenu national a refusé la déduction pour le motif que la somme empruntée n'avait pas été utilisée pour tirer un revenu d'un bien comme l'exige l'alinéa 20(1)c) de la LIR.

La Cour canadienne de l'impôt a confirmé le refus du ministre, tout comme la Section de première instance de la Cour fédérale et la majorité des juges de la Cour d'appel fédérale.

Origine de l'affaire :	Cour d'appel fédérale
N° du dossier :	27320
Jugement de la Cour d'appel :	30 mars 1999
Avocats :	Guy du Pont, François Barette, pour les appelants Pierre Cossette/Sophie-Lyne Lefebvre, pour l'intimée

---

---

**27477 *Her Majesty The Queen v. John R. Singleton***

Taxation - Income tax - Income from business or property - Deductions - Interest payments - Direct use of the borrowed funds - Whether all transactions that are “conterminous and interdependent” must be taken into account in determining whether borrowed money was “used for the purpose of earning income” from a business or property within the meaning of paragraph 20(1)(c) of the *Act*.

The Respondent was a partner in a law firm. On October 27, 1988, the firm paid out \$300,000 from his capital account to the Respondent. He used the money to assist in the purchase of a home registered in the name of his wife. Later that day, he borrowed \$298,750 from the Bank of British Columbia and together with \$1250 of his own money, paid a total of \$300,000 back into his capital account at the law firm. The Respondent paid interest of \$3,688.52 in 1988 and \$27,415.46 in 1989 and deducted the interest on his tax returns for those years.

The Minister reassessed, denying the interest deduction. The Respondent appealed to the Tax Court of Canada. The court dismissed the appeal. However, the Federal Court of Appeal allowed the appeal and set aside the lower court judgment.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	27477
Judgment of the Court of Appeal:	June 11, 1999
Counsel:	Donald G. Gibson and Deen C. Olsen for the Appellant John H. Saunders for the Respondent

---

---

**27477 Sa Majesté la Reine c. John R. Singleton**

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Revenu d'une entreprise ou d'un bien - Déductions - Intérêts payés - Utilisation directe de la somme empruntée - Toutes les opérations qui sont «survenu[e]s l'une à la suite de l'autre» et qui sont «interdépendant[e]s» doivent-elles être prises en considération pour déterminer si l'argent emprunté a été «utilisé en vue de tirer un revenu» d'une entreprise ou d'un bien au sens de l'al. 20(1)c) de la *Loi*?

L'intimé était associé dans un cabinet d'avocats. Le 27 octobre 1988, le cabinet a versé à l'intimé une somme de 300 000 \$ prélevée sur son compte de capital. L'intimé a utilisé cette somme pour acheter une maison qui a été enregistrée au nom de sa conjointe. Plus tard ce jour-là, il a emprunté 298 750 \$ à la Bank of British Columbia et, avec une somme de 1 250 \$ qui lui appartenait, il a remis en tout 300 000 \$ dans son compte de capital au cabinet d'avocats. L'intimé a payé des intérêts s'élevant à 3 688,52 \$ en 1988 et à 27 415,46 \$ en 1989 et il a déduit les intérêts dans ses déclarations de revenu de ces années-là.

Le ministre a établi une nouvelle cotisation par laquelle il rejetait la déduction des intérêts. L'intimé a interjeté appel devant la Cour canadienne de l'impôt. La cour a rejeté l'appel. Toutefois, la Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel et annulé le jugement de la cour d'instance inférieure.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° du greffe:	27477
Arrêt de la Cour d'appel:	11 juin 1999
Avocats:	Donald G. Gibson et Deen C. Olsen pour l'appelante John H. Saunders pour l'intimé

---

27290 *Frans G. A. Derooy and Thierry Van Dooselaere et al v. Holt Cargo Systems Inc.*

International Law - Maritime Law - Commercial Law - Bankruptcy - Conflict of Laws - Securities - Maritime lien - Whether in international bankruptcies, the universal approach should be adopted unless there are public policy reasons to the contrary, which means that the admiralty territorial approach must give way - Whether by virtue of their differing subject matter over which each court exercises jurisdiction, the admiralty court must defer to or, at least, be seen to be cooperative with, the directions of the bankruptcy court - Whether the response of Canadian courts must be uniform.

T. Van Dooselaere and F. Derooy were appointed by the Belgian Commercial Court as Trustees in Bankruptcy of Antwerp Bulk Carriers, N.V. and owner of the M/V "BRUSSEL". Holt Cargo Systems Incorporated provides stevedoring services to vessels at a number of ports in the United States. The Respondent provided these services for the ship "BRUSSEL" and, as of March 30, 1996, a number of invoices remained outstanding.

On March 30, 1996, the Respondent instigated the arrest of the ship "BRUSSEL" in the port of Halifax, under warrant of the Federal Court of Canada and filed a statement of claim in the Federal Court, seeking payment for services rendered and a declaration that the Respondent holds a maritime lien against the ship. The Court ordered a sale of the ship.

On April 5, 1996, Antwerp was declared bankrupt under the laws of Belgium by the Belgian Commercial Court and the Appellants were appointed trustees in bankruptcy. They brought an application before the Quebec Superior Court. The Superior Court declared the judgment of the Belgian Commercial Court to be executory and ordered that the Appellants be vested in the property of the ship, but the Federal Court, Trial Division granted default judgment to the Respondent and issued a declaration that the Respondent was entitled to a maritime lien against the ship.

On June 10, 1996, the Belgian Commercial Court issued an order requesting the aid of the Canadian Courts by ordering the immediate delivery of the ship to the Appellants and the suspension of any proceedings pending before the Canadian Courts involving the vessel. The following day, the Superior Court in Bankruptcy issued an *ex parte* order giving effect to the Belgian Court order and ordering the delivery of the vessel to the Appellants.

On June 28, 1996, the Superior Court ordered that the sale ordered by the Federal Court be allowed to proceed, but that the proceeds be delivered to the Appellants. On June 14, 1996, before the hearing in the Superior Court, the Appellants' motion for a stay of proceedings in the Federal Court was dismissed.

On July 24, 1996, the sale proceeded and the proceeds were paid into the Federal Court. The Appellants brought a motion that the proceeds be paid to them as trustees in bankruptcy. On April 9, 1997, the Federal Court granted the Appellants' motion on terms, in particular, that the claims of secured creditors were to be paid out prior to payment of funds to the Appellants.

The Appellants appealed to the Federal Court of Appeal, which dismissed the appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	27290
Judgment of the Court of Appeal:	March 12, 1999
Counsel:	David G. Colford for the Appellants Thomas Hart for the Respondent

27290 *Frans G.A. Derooy et Thierry Van Dooselaere et autres c. Holt Cargo Systems Inc.*

Droit international - Droit maritime - Droit commercial - Faillite - Conflit de lois - Sûretés - Privilège maritime - Dans les faillites internationales, la démarche universelle devrait-elle être adoptée à moins qu'il n'existe des motifs d'ordre public exigeant le contraire, ce qui signifierait que la démarche territoriale en matière d'amirauté doit céder le pas? - Compte tenu des différentes matières sur lesquelles les tribunaux exercent leur compétence, le tribunal de l'amirauté doit-il faire preuve de retenue envers les directives du tribunal de la faillite ou, à tout le moins, paraître faire preuve de collaboration à son égard? - La réponse des tribunaux canadiens doit-elle être uniforme?

T. Van Dooselaere et F. Derooy ont été nommés syndics à la faillite de Antwerp Bulk Carriers, N.V. et propriétaire du M/V « BRUSSEL », par le tribunal commercial belge. Holt Cargo Systems Incorporated fournit des services de chargement et de déchargement de navires dans différents ports des États-Unis. L'intimée fournit ces services pour le navire « BRUSSEL » et, en date du 30 mars 1996, un certain nombre de factures étaient toujours impayées.

Le 30 mars 1996, l'intimée a fait saisir le navire « BRUSSEL » dans le port de Halifax en vertu d'un bref de saisie délivré par la Cour fédérale du Canada et a déposé une déclaration auprès de cette dernière pour l'obtention d'une condamnation au paiement pour les services rendus et d'une déclaration selon laquelle l'intimée détient un privilège maritime sur le navire. La cour a ordonné la vente du navire.

Le 5 avril 1996, Antwerp a été déclarée en faillite en vertu des lois belges par le tribunal commercial de ce pays et les appelants ont été nommés syndics à la faillite. Ils ont présenté une demande devant la Cour supérieure du Québec. La Cour supérieure a déclaré exécutoire le jugement du tribunal commercial belge et a ordonné le transfert de la propriété du navire aux appelants, mais la Section de première instance de la Cour fédérale a rendu jugement par défaut en faveur de l'intimée et a prononcé une déclaration selon laquelle cette dernière avait droit à un privilège maritime sur le navire.

Le 10 juin 1996, le tribunal commercial belge a délivré une ordonnance demandant aux tribunaux canadiens de l'aider en ordonnant la remise immédiate du navire aux appelants ainsi que la suspension de toute instance en cours devant les tribunaux canadiens relativement au navire. Le lendemain, la Chambre de la faillite de la Cour supérieure a délivré une ordonnance *ex parte* donnant effet à l'ordonnance du tribunal belge et ordonnant la remise du navire aux appelants.

Le 28 juin 1996, la Cour supérieure a rendu une ordonnance permettant que la vente ordonnée par la Cour fédérale ait lieu mais prévoyant que le produit de la vente soit versé aux appelants. Le 14 juin 1996, soit avant l'audience devant la Cour supérieure, la requête en suspension de l'instance présentée par les appelants devant la Cour fédérale a été rejetée.

Le 24 juillet 1996, la vente a eu lieu et le produit a été déposé à la Cour fédérale. Les appelants ont présenté une requête demandant que le produit leur soit versé à titre de syndics à la faillite. Le 9 avril 1997, la Cour fédérale a accordé la requête des appelants en l'assujettissant à des modalités prévoyant notamment que les créanciers garantis devaient être payés avant que des fonds ne soient versés aux appelants.

Les appelants ont interjeté appel auprès de la Cour d'appel fédérale, qui a rejeté l'appel.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	27290
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 mars 1999
Avocats :	David G. Colford pour les appelants Thomas Hart pour l'intimée

27905 *Thierry Van Doosselaere et al v. Holt Cargo Systems Inc. et al*

International Law - Commercial Law - Conflict of Laws - Bankruptcy - Whether the issues in this case arise primarily from a bankruptcy matter or a maritime matter - Whether Canada favours a “universal” or territorial” approach to international insolvencies and bankruptcies - Which Court in Canada had jurisdiction to receive and rule on the Request for Assistance from the Belgian Bankruptcy Court?

Antwerp Bulkcarriers N.V. (The “Bankrupt”) is a Belgian company. Its business was the international carriage of goods by sea. On March 30, 1996, the Respondent Holt Cargo Systems Inc. (“Holt”) arrested the ship “Brussel”, owned by the Bankrupt, in the port of Halifax, and filed a statement of claim against the ship and the Bankrupt before the Federal Court, Trial Division, claiming enforcement of a security interest in the “Brussel” pursuant to a maritime lien. On April 5, 1996, the Bankrupt was adjudged bankrupt under the laws of Belgium by the Belgium Commercial Court. The Appellants were appointed trustees in the bankruptcy.

On May 9, 1996, a judge of the Superior Court of Quebec recognized and declared executory the April 5<sup>th</sup> judgment of the Belgian Court declaring the bankruptcy and appointing the Appellants. Pursuant to this judgment, all property of the Bankrupt (including the ship “Brussel” located in the port of Halifax) was vested in the Appellants, subject to the rights of secured creditors.

On May 14, 1996, a default judgment in favour of the Respondent Holt was rendered by the Federal Court, Trial Division, whereby the Bankrupt was condemned to pay the sum of \$572,128.06, and Holt was declared to benefit from a maritime lien against the “Brussel”. On May 17, 1996, an order was issued by the Federal Court that the “Brussel” be sold and that the proceeds from the sale be paid into the Federal Court.

In a judgment rendered June 19, 1996, the Belgian Commercial Court sought the aid of the Canadian courts. On June 11, 1996, Justice Halperin of the Quebec Superior Court sitting in bankruptcy issued an Order giving effect to the Request for Assistance of the Belgian Bankruptcy Court. This Order (still not fully executory) was continued by Justice Halperin so that interested parties could make representations before Guthrie J.S.C. The Respondents asked that Halperin J.’s *ex parte* order be reviewed. Guthrie J.S.C. varied the Order, permitted the sale of the ship “Brussel”, and ordered that the net proceeds of such sale be paid to the Appellants, or that the ship be delivered into the possession of the Appellants if the sale was not completed.

The ship M/V “Brussel” was sold by order of the Federal Court of Canada on July 24, 1996, for the sum of US\$ 4,600,000. This sum is currently held with the clerk at the Federal Court of Canada. On September 19, 1996, the Appellants brought a motion in the Federal Court, Trial Division, that the proceeds be paid to them as trustees in bankruptcy. MacKay J. ruled that the claims of secured creditors were to be paid out prior to payment of funds to the Appellants. This judgment was confirmed by the Federal Court of Appeal. Leave to appeal from this judgment was granted by this Court on December 9, 1999 (No. 27290).

On appeal from the judgment of Guthrie J.S.C., the Quebec Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	27905
Judgment of the Court of Appeal:	March 14, 2000
Counsel:	Mark E. Meland for the Appellant Pierre G. Côté for the Respondent



27905 *Thierry Van Doosselaere et autres c. Holt Cargo Systems Inc. et autres*

Droit international - droit commercial - conflit de lois - faillite - les questions en litige dans la présente affaire sont-elles d'abord liées aux lois de la faillite ou aux lois maritimes? - le Canada est-il favorable à une approche « universelle » ou « territoriale » en ce qui concerne les cas internationaux d'insolvabilité et de faillite? - quel tribunal canadien a la compétence pour accueillir une demande d'aide du tribunal de la faillite de Belgique et prononcer un jugement à ce sujet?

Antwerp Bulkcarriers N.V. (le « failli ») est une société belge dont les activités touchaient le transport international de marchandises par mer. Le 30 mars 1996, le répondant Holt Cargo Systems Inc. (« Holt ») a arraisonné le navire « Brussel », propriété du failli, dans le port de Halifax et déposé une déclaration devant la Section de première instance de la Cour fédérale contre le navire et le failli. Holt réclamait l'exécution d'une sûreté visant le « Brussel » en vertu d'un privilège maritime. Le 5 avril 1996, le tribunal de commerce de Belgique a accordé la faillite au failli, selon les lois de ce pays. Les appelants ont été désignés pour agir comme syndics de faillite.

Le 9 mai 1996, un juge de la Cour supérieure du Québec a reconnu et déclaré exécutoire le jugement rendu par le tribunal belge le 5 avril de la même année, jugement par lequel la faillite a été déclarée et les appelants ont été désignés. Conformément à ce jugement, tous les biens du failli (y compris le navire « Brussel », qui se trouvait dans le port de Halifax) ont été cédés aux appelants, sous réserve des droits des créanciers garantis.

Le 14 mai 1996, la Section de première instance de la Cour fédérale a rendu en faveur du répondant Holt un jugement par défaut qui condamnait le failli à payer la somme de 572 128,06 \$ et déclarait que Holt jouissait d'un privilège maritime pouvant être invoqué à l'égard du « Brussel ». Le 17 mai 1996, la Cour fédérale rendait une ordonnance en vertu de laquelle le « Brussel » devait être vendu, et le produit de la vente, consigné à cette Cour.

Dans un jugement prononcé le 19 juin 1996, le tribunal de commerce de Belgique a demandé l'aide des tribunaux canadiens. Le 11 juin 1996, le juge Halperin de la Cour supérieure du Québec, siégeant dans le cadre de cette affaire de faillite, a rendu une ordonnance donnant effet à la demande d'aide du tribunal de la faillite de Belgique. Cette ordonnance (qui n'est toujours pas entièrement exécutoire) a été prorogée par le juge Halperin afin de permettre aux parties intéressées de présenter des observations devant le juge Guthrie de la Cour supérieure du Québec. Les répondants ont demandé que l'ordonnance *ex parte* du juge Halperin soit examinée. Le juge Guthrie a modifié l'ordonnance, permettant la vente du navire « Brussel », et ordonné que le produit de cette vente soit remis aux appelants ou que le navire soit remis en la possession des appelants si la vente n'était pas conclue.

Le navire MS « Brussel » a été vendu le 24 juillet 1996 pour la somme de 4 600 000 \$US, conformément à une ordonnance de la Cour fédérale du Canada. Cette somme est actuellement sous la garde du greffier de la Cour fédérale du Canada. Le 19 septembre 1996, les appelants ont présenté à la Section de première instance de la Cour fédérale une requête pour que le produit leur soit remis à titre de syndics de faillite dans cette affaire. Le juge MacKay a décidé que les réclamations des créanciers garantis devaient être payées avant le paiement de fonds aux appelants. La Cour d'appel fédérale a confirmé ce jugement. Le 9 décembre 1999, la Cour d'appel fédérale a accordé l'autorisation de pourvoi (n° 27290).

Dans le cadre de la demande de pourvoi relative à la décision du juge Guthrie de la Cour supérieure du Québec, la Cour d'appel du Québec a accueilli l'appel.

Origine de la cause :	Québec
N° de dossier :	27905
Jugement de la Division d'appel :	le 14 mars 2000
Avocat :	Mark E. Meland pour l'appelant Pierre G. Côté pour l'intimé

---

**27108 *The Law Society of British Columbia v. Jaswant Singh Mangat et al***

Constitutional law - Paramountcy of federal statutes - Barristers and Solicitors - Unauthorized practice of law - Statutes - Interpretation - Whether s 26 of the *Legal Profession Act*, S.B.C. 1987 c.25 is constitutionally inoperative or inapplicable to persons acting under ss. 30 and 69 of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2 and its associated Rules and Regulations and, if so, are the latter provisions *ultra vires* Parliament - Whether there is a operational conflict between the two statutory provisions.

The Appellant law society commenced an application for a permanent injunction against the Respondent immigration consultant, Mr. Mangat, and Westcoast Immigration Consultants Ltd. to prevent them from practising law in contravention of the *Legal Profession Act*, S.B.C. 1987, c. 25. The Respondent Westcoast is Mr. Mangat's company and it carries on the business of providing immigration consulting services. The Respondent appeared as counsel for a fee before immigration adjudicative bodies, drew documents, gave legal advice and held himself out as if he was entitled to do so. Mr. Mangat has a law degree from India, but had never studied law in Canada, and was not a member of the Law Society, when this case was in the lower courts. However, Mr. Mangat has filed an affidavit in which he deposes that on May 28, 1999 he was admitted to the Bar of Alberta, and that he is now a member in good standing of the Law Society of Alberta and is practicing law with an Alberta law firm. On May 24, 2000, Jill Sparling was added as a Respondent by order of this Court. The Appellant states in its Factum that Ms. Sparling practices as an immigration consultant in British Columbia from time to time. She is not a lawyer and is not a member of the Law Society or any other law society in Canada.

The required notice of a constitutional question was given in January 1995. The application for the injunction was allowed. An appeal from that decision was allowed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27108
Judgment of the Court of Appeal:	November 27, 1998
Counsel:	William S. Berardino Q.C. and Elizabeth B. Lyall for the Appellant Richard R. Sugden Q.C. and Craig P. Dennis for the Respondents Mangat and Westcoast Immigration Jack Giles Q.C. and Susan B. Horne for the Respondent Sparling

---

27108 *The Law Society of British Columbia c. Jaswant Singh Mangat et autres*

Droit constitutionnel - Primauté des lois fédérales - Avocats et procureurs - Pratique illégale du droit - Lois - Interprétation - L'article 26 de la *Legal Profession Act*, S.B.C. 1987 ch. 25, est-il inopérant du point de vue constitutionnel ou inapplicable aux personnes agissant en vertu des art. 30 et 69 de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985), ch. I-2, et ses textes d'application? - Dans l'affirmative, ces dispositions excèdent-elles la compétence du Parlement? - Y a-t-il un conflit d'application entre les deux dispositions législatives?

Le barreau appelant a introduit une demande d'injonction permanente contre le consultant en immigration intimé, M. Mangat, et contre Westcoast Immigration Consultants Ltd. pour les empêcher de pratiquer le droit contrairement à la *Legal Profession Act*, S.B.C. 1987, ch. 25. L'intimée Westcoast est la compagnie de M. Mangat et exploite une entreprise de prestation de services de consultation en immigration. L'intimé a comparu en contrepartie d'honoraires comme avocat devant les organismes décisionnels en immigration, il a rédigé des documents, il a donné des opinions juridiques et il s'est présenté comme s'il avait le droit d'accomplir ces actes. Lorsque les cours d'instances inférieures étaient saisies de la présente affaire, M. Mangat avait un diplôme en droit de l'Inde, mais il n'avait jamais étudié le droit au Canada et n'était pas membre du barreau. Il a cependant déposé un affidavit dans lequel il affirme qu'il a été admis au Barreau de l'Alberta le 28 mai 1999, qu'il en est maintenant membre en bonne et due forme et qu'il pratique le droit au sein d'un cabinet albertain. Le 24 mai 2000, Jill Sparling a été ajoutée à titre d'intimée par ordonnance de la Cour. L'appelante déclare dans son mémoire que M<sup>me</sup> Sparling pratique de temps à autre à titre de consultante en immigration en Colombie-Britannique. Elle n'est pas avocate, et elle n'est pas membre du barreau de cette province ni de celui d'une autre province canadienne.

L'avis de question constitutionnelle requis a été donné en janvier 1995. La demande d'injonction a été accueillie. L'autorisation d'interjeter appel contre cette décision a été accordée.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	27108
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 27 novembre 1998
Avocats :	William S. Berardino, c.r., et Elizabeth B. Lyall pour l'appelante Richard R. Sugden, c.r., et Craig P. Dennis pour les intimés Mangat et Westcoast Immigration Jack Giles, c.r., et Susan B. Horne pour l'intimée Sparling

---

27371 *The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch v. Ocean Port Hotel Limited*

Administrative law - Administrative tribunals - Liquor Appeal Board - Institutional independence - Liquor Appeal Board suspending hotel's licence for two days - Whether the Court of Appeal does not have authority to over-rule legislative intent without a constitutional challenge - Whether, even if the Court of Appeal has authority to assess the appointment of Board members, the principles of judicial independence do not apply to the Board - Whether the Court of Appeal had jurisdiction to set aside the decision of the Senior Inspector.

Four incidents investigated by RCMP officers gave rise to an investigation by Mel Tait, a Senior Inspector with the Liquor Control and Licensing Branch (the Branch). The result of Mr. Tait's investigation was a hearing on December 16, 1996 before Peter Jones, also a Senior Inspector with the Branch, where Mr. Tait presented information to support five allegations.

Mr. Jones' reasons took the form of a letter to the Respondent hotel in which he set out his conclusion that on a balance of probabilities the allegations had been substantiated. As a penalty he imposed a two-day suspension of the Respondent's liquor licensing privileges to be served on a Friday and Saturday. The Respondent appealed to the Liquor Appeal Board under s. 31 of the Act by way of a hearing *de novo*.

The Board heard evidence from three RCMP officers and two witnesses for the Respondent hotel. It declined to hear an expert witness for the Respondent on the basis that the 30-day notice under the *Evidence Act*, R.S.B.C. 1996, s. 10(3), had not been complied with. Where there were discrepancies between the testimony of the three constables and that of the two witnesses for the Respondent, the Board preferred the testimony of the constables as more credible and consistent. The Board accepted that four of the allegations had occurred. The Board found that the two-day suspension for a Friday and Saturday was an appropriate penalty.

The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal and set aside the decisions of the Liquor Appeal Board and the Senior Inspector suspending the Respondent's licence for two days.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27371
Judgment of the Court of Appeal:	May 12, 1999
Counsel:	George Copley Q.C./ Neena Sharma for the Appellant Howard Rubin for the Respondent

---

---

**27371 *The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch c. Ocean Port Hotel Limited***

Droit administratif - Tribunaux administratifs - *Liquor Appeal Board* - Indépendance institutionnelle - La *Liquor Appeal Board* a suspendu le permis de l'hôtel pendant deux jours - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour outrepasser l'intention du législateur en l'absence d'une contestation constitutionnelle? - Même si la Cour d'appel est habilitée à se pencher sur la nomination des commissaires, les principes de l'indépendance judiciaire s'appliquent-ils à l'égard de la commission? - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour annuler la décision de l'inspecteur principal?

L'enquête relative à quatre incidents menée par des agents de la GRC a donné lieu à la tenue d'une enquête par Mel Tait, l'inspecteur principal de la *Liquor Control and Licensing Branch* (la direction). L'enquête de M. Tait a donné lieu à une audience qui s'est tenue le 16 décembre 1996 devant Peter Jones, également inspecteur principal à la direction, au cours de laquelle M. Tait a produit des renseignements pour étayer cinq allégations.

Les motifs exprimés par M. Jones ont été consignés sous forme de lettre adressée à l'hôtel intimé, dans laquelle M. Jones énonce sa conclusion que, selon la prépondérance des probabilités, les allégations avaient été prouvées. À titre de sanction, il a imposé une suspension de deux jours des privilèges relatifs au permis d'alcool de l'intimé, sanction à être purgée un vendredi et un samedi. L'intimé a appelé de la décision devant la *Liquor Appeal Board* en vertu de l'art. 31 de la Loi par voie de nouvelle audition.

La commission a entendu le témoignage de trois agents de la GRC et de deux témoins pour l'hôtel intimé. Elle a refusé d'entendre un témoin expert pour l'intimé, au motif que l'avis de 30 jours prévu dans la *Evidence Act*, R.S.B.C. 1996, par. 10(3), n'avait pas été signifié. Lorsqu'il y a eu des écarts entre les témoignages, pour l'intimé, des trois agents et des deux témoins, la commission a préféré le témoignage des agents parce qu'il était plus crédible et cohérent. La commission a accepté que quatre des allégations se sont produites. La commission a conclu que la suspension de deux jours, à purger un vendredi et un samedi, était une sanction appropriée.

La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé et a annulé les décisions rendues par la *Liquor Appeal Board* et par l'inspecteur principal ordonnant la suspension du permis de l'intimé pendant deux jours.

Origine:	Colombie-Britannique
No du greffe:	27371
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 12 mai 1999
Avocats:	George Copley, c.r./ Neena Sharma pour l'appelant Howard Rubin pour l'intimé

---

APPEALS INSCRIBED FOR  
HEARING AT THE SESSION OF  
THE SUPREME COURT OF  
CANADA, BEGINNING  
TUESDAY, APRIL 17, 2001

APPELS INSCRITS POUR  
AUDITION À LA SESSION DE LA  
COUR SUPRÊME DU CANADA  
COMMENÇANT LE MARDI  
17 AVRIL 2001

Enclosed is the list of the appeals inscribed for hearing by the Supreme Court of Canada during the session which begins in Ottawa, on Tuesday, April 17, 2001.

Cases will not necessarily be heard in the order in which they have been entered on the list.

During this session which is expected to last until June 22, 2001, the Court will sit Monday through Friday, from 9:45 a.m. on.

Throughout the session, we will continue to provide whenever possible advance notice of judgments to be rendered and any changes made to the schedule of appeals to be heard.

If you would like to receive these communications electronically and as quickly as possible, you are encouraged to subscribe to our "Press Release" ListServ. The instructions for doing so are available on our Internet site at <http://www.scc-csc.gc.ca>, which also provides access to other information about the Court such as the Court's agenda, case dockets, Notices to the profession and its decisions.

Material supporting applications for leave to appeal and appeals can be examined at the Court.

Ci-joint le rôle des appels inscrits pour audition devant la Cour suprême du Canada durant la session qui commence le mardi 17 avril 2001 à Ottawa.

Les causes ne seront pas nécessairement entendues dans l'ordre dans lequel elles ont été inscrites sur le rôle.

Pendant cette session qui doit durer jusqu'au 22 juin 2001, la Cour siègera du lundi au vendredi, à partir de 9 h 45.

Nous essaierons dans la mesure du possible d'indiquer à l'avance la date des jugements de même que les changements apportés dans l'ordre des audiences.

Si vous désirez recevoir ces renseignements par moyen électronique, nous vous encourageons à souscrire à notre liste d'envoi pour les communiqués de presse. Vous pouvez retrouver les consignes pour vous y abonner sur notre site Internet à l'adresse suivante <http://www.scc-csc.gc.ca>. Vous y trouverez aussi des renseignements supplémentaires concernant la Cour, tels l'ordre du jour, les registres des dossiers, les avis aux avocats et l'accès aux jugements.

On peut consulter au greffe de la Cour, les documents à l'appui des demandes d'autorisation d'appel ou des appels.

ANNE ROLAND  
REGISTRAR                      REGISTRARIA

February 21, 2001

Le 21 février 2001

---



---

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Tuesday, April 17, 2001 ♦ ♦ ♦ Session commençant le mardi 17 avril 2001

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
1.	27408 Osoyoos Indian Band v. The Town of Oliver and, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)	Louise Mandell, Q.C.  Timothy P. Leadem, Q.C. Barry S. Williamson	Brian A. Crane, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C. Jacqueline V. Loignon
2.	27312 Bernard Gerardus Maria Berendsen, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.) (Civil) (By Leave)	Richard D. Lindgren  William J. Manuel	Jeffrey W. Beedell  Robert E. Houston, Q.C.
3.	27515 Frédéric St-Jean c. Denis Mercier (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Frédéric St-Jean  Louis Terriault	Richard Gaudreau  Henry S. Brown, Q.C.
4.	27738 Her Majesty the Queen v. Clayton George Mentuck (Man.) (Criminal) (By Leave)	Heather Leonoff, Q.C.  Timothy J. Killeen	Henry S. Brown, Q.C.  Jacqueline V. Loignon
5.	27831 Alfred Dutra v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right)	Jeffrey R. Ray  W.J. Scott Bell	Henry S. Brown, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
6.	27732 Donald Russell v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)	P. Andras Schreck  David Finley	Brian A. Crane, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.

---



File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
7. 27725	Ashkan Jabarianha v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)	Gil D. McKinnon, Q.C.  William F. Ehrcke, Q.C.	Brian A. Crane, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
8. 27579	Sa Majesté la Reine c. Roger Craig Denton (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)	Henri-Pierre Labrie  Katia Léontieff	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau
9. 27581	Sa Majesté la Reine c. Neil Peters (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)	Henri-Pierre Labrie  Thomas P. Walsh	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau
10. 27675	Lenore Rideout v. Her Majesty the Queen (Nfld.) (Criminal) (As of Right / By Leave)	Jerome P. Kennedy  Wayne Gorman	Jeffrey W. Beedell  Robert E. Houston, Q.C.
11. 27427	Janine Bailey, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (FC) (Civil) (By Leave)	Andrew Raven, David J. Jewitt  Graham R. Garton, Q.C.	
12. 27790	Manickavasagam Suresh v. The Minister of Citizenship and Immigration, et al. (FC) (Civil) (By Leave)	Barbara Jackman  Urszula Kaczmarczyk	David M. Attwater  Graham R. Garton, Q.C.

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
13. 27792	Mansour Ahani v. The Minister of Citizenship and Immigration, et al. (FC) (Civil) (By Leave)	Barbara Jackman  Urszula Kaczmarczyk	David M. Attwater  Graham R. Garton, Q.C.
14. 28206	Sa Majesté la Reine du chef de la Province du Nouveau-Brunswick représenté par le Bureau du Conseil exécutif, et al. c. Le juge Jocelyne Moreau-Bérubé (N.-B.) (Civile) (Autorisation)	Cedric L. Haines J. C. Marc Richard  Anne E. Bertrand	Henry S. Brown, Q.C. Joseph Y. Obagi  Sally A. Gomery
15. 28226	Her Majesty the Queen v. Lloyd Alfred Pakoo (Man.) (Criminal) (As of Right)	Gregg Lawlor  Aaron London	Henry S. Brown, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
16. 27623	Thérèse Prévost-Masson, en sa qualité de représentant légal de feu Henri Masson c. Alban Perras (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Jean-Charles René  G. George Sand	Sally A. Gomery  Sylvie Roussel
17. 27699	John Hollick v. The City of Toronto (Ont.) (Civil) (By Leave)	Michael McGowan  Graham J. Rempe	Catherine P. Coulter  Brian A. Crane, Q.C.
18. 27554	Murielle Marcoux c. Jean-Marie Bouchard, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Martine L. Tremblay  Robert-Jean Chénier	Sylvie Roussel  Brian A. Crane, Q.C.

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
19. 27863	Dai Geun Rhee v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave)	Matthew A. Nathanson  Alexander Budlovsky	Brian A. Crane, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
20. 27998	Peter William Fliss v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave)	Richard C.C. Peck, Q.C.  William F. Ehrcke, Q.C.	Henry S. Brown, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
21. 27524	539938 Ontario Limited, et al. v. Tyler Derksen, a minor, by his litigation guardian William Derksen, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)	Steven Stieber  Edward P. Belobaba Kristopher H. Knutsen, Q.C. Lawrence G. Phillips	Colin S. Baxter  Martin W. Mason
22. 27722	Her Majesty the Queen in Right of the Province of New-Brunswick as represented by The Minister of Finance, et al. v. Ian P. Mackin, et al. (N.B.) (Civil) (By Leave)	Bruce Judah, Q.C.  J. Brent Melanson J. Gordon Petrie, Q.C.	Brian A. Crane, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C. Eugene Meehan, Q.C.
23. 27797	Giacinto Arcuri v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)	Joseph L. Bloomenfeld  Feroza Bhabha	Henry S. Brown, Q.C.  Robert E. Houston, Q.C.
24. 27439	Attorney General of Newfoundland v. Colin Sheppard (Nfld.) (Criminal) (By Leave)	Wayne Gorman  Rolf Pritchard	Robert E. Houston, Q.C.  Jeffrey W. Beedell

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
25. 27880	Mary Francis Cooper v. Robert J. Hobart, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)	David P. Church  D. Clifton Prowse	Patricia J. Wilson  Robert E. Houston, Q.C.
26. 27788	Her Majesty the Queen v. Jacques Cinous (Que.) (Criminal) (By Leave)	Lori Renée Weitzman  Christian Gauthier	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau
27. 27876	Azco Mining Inc. c. Sam Lévy & Associés Inc. (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Yves Martineau  Jean-Philippe Gervais	Nicholas Peter McHaffie  Joseph Chami
28. 28190	The Vancouver Sun v. Her Majesty the Queen, et al. (B.C.) (Criminal) (By Leave)	Robert S. Anderson  Trevor J. Cockfield Malcolm Palmer Phillip C. Rankin	Brian A. Crane, Q.C.  Robert J. Frater Robert E. Houston, Q.C.

## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : April 17, 2001**

Service : March 27, 2001  
Filing : March 30, 2001  
Respondent : April 9, 2001

**Motion day : May 14, 2001**

Service : April 23, 2001  
Filing : April 27, 2001  
Respondent : May 4, 2001

**Motion day : June 11, 2001**

Service : May 18, 2001  
Filing : May 25, 2001  
Respondent : June 1, 2001

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du : 17 avril 2001**

Signification: 27 mars 2001  
Dépôt : 30 mars 2001  
Intimé : 9 avril 2001

**Audience du : 14 mai 2001**

Signification: 23 avril 2001  
Dépôt : 27 avril 2001  
Intimé : 4 mai 2001

**Audience du : 11 juin 2001**

Signification: 18 mai 2001  
Dépôt : 25 mai 2001  
Intimé : 1 juin 2001

---

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 17, 2001.

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 17 avril 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions